



저작자표시-비영리-변경금지 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:



저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.



비영리. 귀하는 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 없습니다.



변경금지. 귀하는 이 저작물을 개작, 변형 또는 가공할 수 없습니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 [이용허락규약\(Legal Code\)](#)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

[Disclaimer](#)

金 琮 鎬 教授指導

碩士學位 請求論文

현대중국어 화제구문에 관한

교수-학습 방안 연구

2011

誠信女子大學校 大學院

中語中文學科

安 昭 瑛

현대중국어 화제구문에 관한  
교수-학습 방안 연구

金 琮 鎬 教授指導

이 論文을 碩士學位論文으로 提出함

2011年 5月

誠信女子大學校 大學院

中語中文學科

安 昭 瑛

# 認 准 書

安昭瑛의 碩士學位論文으로 認准함.

審査委員 \_\_\_\_\_ ①

審査委員 \_\_\_\_\_ ①

審査委員 \_\_\_\_\_ ①

誠信女子大學校 大學院

## 논문개요

본고는 화제구문에 대한 이해를 바탕으로 현행 제7차 교육과정에서 사용되는 6종의 『고등학교 중국어 I』 교과서 내 예문을 분석하여, 의사소통 중심의 중국어 교육에서 화용적 접근의 필요성과 효과적인 교수학습방안을 파악하고자 한다.

전통문법에서는 통사적 관점에서 중국어의 기본어순을 ‘SVO(주어-술어-목적어)’로 인식한다. 이 관점에 의해 ‘문두 이중명사구(NP1+NP2+VP)’를 ‘주술술어문(主谓谓语句)’으로 정의한다. 이후 1980-90년대를 거쳐 등장한 삼개평면이론에 근거하여, 화용적 관점이 대두되면서 ‘문두 이중명사구’를 ‘화제구문’이라고 칭하게 되었다. 그러나 중국어 학교문법인 『中学教学语法系统提要(试用)(1981)』에서 ‘주술술어문’으로 정의된 이후, 현재 중국문법학계의 많은 저작에서 통사적 관점인 이 용어가 지속적으로 사용되고 있다.

하지만 ‘문두 이중명사구’ 구조를 단지 통사적 차원에서만 분석하기에는 여러 가지 제한이 따른다. 한국에서도 담화화용 층위의 개념인 ‘화제’를 교육적으로 응용하는 것이 현행 국가중심 교육과정인 ‘의사소통 중심 교육과정’에 적절한 교수학습 방향이라고 여기는 견해가 있다. 그리고 ‘화제 부각형 언어’라는 중국어 자체의 특성을 감안하면, ‘화제-진술’이라는 화용층위에서의 분석이 실제 교수학습 현장에 더욱 적절하다고 판단된다.

현행 제 7차 교육과정에서 사용되는 6종의 『고등학교 중국어 I』 교과서 내 예문들을 살펴보면, 초급과정임을 감안하더라도, 각 교과서 내 화제구문의 비율이 1.9~7.9%에 불과하다. 따라서 중국인들의 사고와 의식을 제대로 반영하기 위해서는 화제구문에 대한 교육이 더욱 필요한 상황이다.

본고는 교과서 화제구문의 출현빈도와 의미관계를 분석하고, 교수학습 현장에서 화자의 의도를 반영한 화제구문 교육의 편의를 위하여, 교과서 내 화제구

문에 대한 의미관계에 알맞은 해석을 연구한다. 표현기능과 관련하여 화제를 부각하는 몇 가지 말하기 연습법을 제안하며, 화제구문의 작문연습법을 제시한다. 또한 분석한 내용을 토대로, 화제구문이 부각된 본문의 실제적인 교수학습 상황을 제안하기 위해, 마지막에 교수-학습과정 1차시 지도안을 제시한다.

# 目 次

## 논문 개요

I. 서론 .....	1
1.1. 문제제기 및 연구목적 .....	1
1.2. 기존의 연구 검토 .....	6
1.3. 연구범위 및 방법 .....	11
II. 중국어 화제구문의 이해 .....	13
2.1. 화제와 화제구문 .....	13
2.1.1. 화제화 .....	13
2.1.2. 화제의 특성 .....	16
2.2. 화제구문의 분류 .....	20
2.2.1. 구성요소에 따른 분류 .....	21
2.2.2. 이동여부에 따른 분류 .....	21
2.2.3. 유·무표성에 따른 분류 .....	24
2.2.4. 수에 따른 분류 .....	24
2.2.5. 위치에 따른 분류 .....	25
2.2.6. 관할 등급에 따른 분류 .....	25
2.3. 화제구문의 기능 .....	26
2.3.1. 언급대상의 확정과 제시 .....	26

2.3.2. 언급범위의 설정 .....	28
2.3.3. 초점화 .....	29
2.3.4. 화제구조의 전개 .....	32
<b>Ⅲ. 한국 중등 중국어 교과서 속의 화제구문 분석 .....</b>	<b>38</b>
3.1. 출현빈도 분석 .....	38
3.1.1. 분석방법 .....	38
3.1.2. 분석대상 .....	38
3.1.3. 갖춘 문장 분석 .....	39
3.2. 의미관계 분석 .....	52
3.2.1. NP1+[~은/는] ; NP2+[~이/가] .....	53
3.2.2. NP1+~것/기/일[~은/는] ; NP2+[~이/가] .....	57
3.2.3. NP1+[~이/가] ; NP2+~것/기/일[~은/는] .....	57
3.2.4. NP1+~로[는] ; NP2+[~이/가] .....	58
3.2.5. NP1+~에게서[는] ; NP2+[~이/가] .....	58
3.2.6. NP1+~과[는] ; NP2+[~이/가] .....	59
<b>Ⅳ. 화제구문의 교육 .....</b>	<b>60</b>
4.1. 읽기와 해석 교육방안 .....	60
4.1.1. 읽기 교육 .....	61
4.1.2. 해석 교육 .....	62
4.2. 말하기와 작문 교육방안 .....	63
4.2.1. 말하기 교육 .....	63
4.2.2. 작문교육 .....	68

4.3. 화제구문 교수-학습과정 지도안 실례 ..... 70

V. 결론 ..... 80

参考文献

ABSTRACT

# I. 서론

## 1.1. 문제제기 및 연구목적

중국어는 고립어로서 교착어에 존재하는 문법표지가 없고, 굴절어처럼 문법 기능에 따라 형태가 변하지 않기 때문에 어순의 역할이 특히 중요하다. 이 때문에 중국어의 기본 어순을 여러 가지 형식과 관점으로 분류하고 연구하면서 중국어의 어순에 관한 여러 가지 견해가 생겨났다. 그 중 가장 보편적인 주장은 중국어의 기본어순을 SVO(주어-술어-목적어)로 인식하는 것이다.

(1) 我学习汉语。

나는 중국어를 공부한다.

전통 문법에서는 예문(1)처럼 我是 주어, 学习는 동사, 汉语는 목적어로서 문장을 주어(S), 술어(V), 목적어(O)로 구분하여 문장의 구조를 분석하고 문장의 의미를 파악해왔다. 이처럼 문장을 주어, 술어, 목적어 등의 구조로서 분석하고, 통사적 역할을 중심으로 나누는 것은 Greenberg(1996)<sup>1)</sup>가 어순의 보편성에 따른 유형적 특징을 제시한 이후로 활발하게 이루어졌다. 이후 서양 문법 이론의 도입을 통해 중국어 문장 분석에서 많은 발전을 이루었으나, 실제적인 중국어 문장구조를 분석하는데 있어서는 여전히 많은 문제점이 남아있는 상태이다. 그 중에는 중국어를 어순의 유형으로 분류할 때 문두에 출현하는 이중

---

1) Greenberg(1963)의 조사결과 지구상에 사용되는 언어의 어순은 'SOV형(44%)', 'SVO형(35%)', 'VSO형(19%)', 'VOS형(2%)' 등의 4 종류에 불과하다. 여기서 볼 때 약 80%에 해당하는 언어에서 주어와 모두 문두에 위치한다. 이는 대부분의 행위가 행위자에 의하여 시작되고 행위대상에게 작용되기 때문이며, 의사소통의 효율성을 위하여 행위의 순서에 근거하여 어순을 결정하는 것이 자연스럽다는 인간의 인지가 반영되어 있기 때문이다. 이정모 외(1999:326-327) 참조.

명사구를 어떻게 해석하는가에 대한 문제도 존재한다.

(2) 我肚子疼。

나는 배가 아프다.

(3) 这本书我看完了。

이 책은 내가 다 읽지 못했다.

(4) 这个问题我没有意见。

이 문제에 대해서는 나는 의견이 없다.

예문 (2), (3), (4)는 기본적인 SVO형식이 아닌 문두에 명사구가 이중으로 등장하는 NP1+NP2+VP형태의 문장이다.<sup>2)</sup> 위와 같은 문장은 중국어 실제 담화상에 많이 등장하고 있다. 중국 언어학계에서는 위와 같은 문장들을 ‘주술술어문’ 또는 ‘이중주어문’이라고 설명하고 있다. 주술술어문은 주어와 술어로 이루어진 구가 술어의 역할을 하는 문장으로 그 구성은 대주어, 소주어, 소술어로 분리되며, 소주어와 소술어가 대술어의 역할을 하는 것이다. 이것은 통사적인 차원에서 명명된 것으로 중국어 학교문법인 『中学教学语法系统提要(试用)(1981)』<sup>3)</sup>에도 표시 되어 있을 뿐만 아니라 현재 중국문법학계의 많은 저

---

2) 예문(2)는 NP1인 我的 신체 일부인 肚子가 NP2로 등장하고, 예문(3)에서 NP1인 这本书는 전체문장의 서술어인 看完了의 목적어이다. 예문(4)에서 NP1인 这个问题는 我没有意见와는 주어와 서술어와의 직접적인 통사역할이 존재하지 않는다. 이미 목적어를 갖고 있기 때문에 목적어가 앞으로 이동한 것으로 볼 수도 없고, ‘하나의 단어’처럼 작용하는 주술술어를 가진 문장의 주어로 볼 수도 없어서 王力(1956)은 이를 关系语의 일종이라고 정의하였다. 이러한 것들은 학자들로 하여금 시사와 수사로 구분되는 의미관계 외에 또 다른 분석법이 필요하다고 스스로 인식하게 했음을 알 수 있는 부분이다. 王力, 『汉语的主语宾语问题』, 中华书局, 1956 참조.

3) 중국에서 가장 먼저 확정된 중국어 교학 문법 체계는 1956년 확정된 《暂拟汉语教学语法系统》이다. 이것은 1954년 새로운 교과서를 만드는 작업이 시작되면서, 새로운 교과서를 위한 통일된 문법 체계의 필요성에 의해 제정되었다. 우리나라가 고등학교 중국어 문법 체계의 기초로 삼은 《中学教学语法系统提要》는 1981년 하얼빈에서 거행된 ‘전국 어법과 어법교육 토론회(全国语法和语法教学讨论会)’에서 제기되어 1984년 확정된 것으로 《暂拟汉语教学语法系统》을 근거로 하여 수정·보완한 문법 체계이다. 이정아, 『고등학교 중국어 문법 교육 실태조사를 통한 문법교수법의 개선방안』, 梨花女子大学校 教育大学院 硕士学位论文, 2005, 11쪽 참조.

작에서 주술술어문(主谓谓语句)이라는 명칭을 쓰고 있다.<sup>4)</sup>

통사적 차원의 설명인 주술술어문에 통사만이 아닌 화용적 연구가 시작되면서 새로운 해석이 가해지기 시작하였다. Li & Thompson(1981)은 화제라는 개념을 도입하여 중국어는 화제-부각언어로 정의하면서 주술술어문을 화제와 진술로 나누어 설명하게 되며 주어와 화제에 대한 논쟁을 시작하게 된다. 또한 8-90년대를 거치며 삼개평면이론<sup>5)</sup>으로 불리는 연구방식이 등장하여 통사, 화용, 의미라는 세 가지 층위를 고려한 문법연구를 고려하게 된다. 이후로 ‘주어-술어’라고 분석하는 통사층면과 ‘행위자-지배대상’으로 분석하는 의미층면, 그리고 담화현장에서의 ‘화제-진술’의 화용층면으로 나뉘어 많은 연구가 활발하게 이루어진다.<sup>6)</sup>

언어는 대화의 수단이 되는 것으로, 구조분석만으로 만족할 수는 없으며, 일상적인 생활에서 의사소통을 하기 위한 언어의 가치를 볼 때 언어의 화용적인

---

4) 赵元任은 철저하게 어순에 근거하여 중국어의 주어를 판정하였는데, 특히 이중주어문에 대하여 동사 앞에 만약 두 개의 명사구가 있으면, 첫 번째는 총(/대)주어(main subject)라 하고, 두 번째는 소주어(minor subject)라 부른다. 赵元任著·吕叔湘译, 『汉语口语语法』, 北京:商务印书馆, 1979. 94-104页 참조.

5) ‘三个平面’이란 언어연구에 있어서의 통사(句法)·의미(语意)·화용(语用)의 세 개의 층위를 말한다. 하나의 구체적인 문장은 통사·의미·화용의 결합체로서 서로 다른 층위를 포함하고 있다. 때문에 세 개의 층위에서 각각도로 분석해야 전면적이고 체계적인 연구가 이루어졌다고 할 수 있다. 통사 층위에서는 낱말(词语)과 낱말이 일정한 방식으로 조합하여 형성하는 성분 관계 및 층차 관계를 연구하여 문형(句型)을 분류한다. 의미 층위는 문장의 심층 구조로서 의미구조를 구성하는 기본 요소로는 시사·수사와 같은 及物性관계와 시간·처소와 같은 非及物性관계 등이 있다. 화용 분석은 기호와 그 사용자 사이의 관계를 연구하는 것이다. 화용 층위의 구조를 구성하는 요소로는 화자와 청자 쌍방 간의 주·객관 요소와 언어환경 요소, 사회문화적 요소 등이 있다. 화용 층위에선 문장 가운데의 정태적 통사 구조가 표현과 의사소통 과정에서 어떻게 응용되고 변화되는지를 고찰한다. 화용 층위에서 연구하는 내용으로는 화제, 평언, 도치, 생략, 어기 등이 있으며 그 화용적 가치를 살피고 문류에 반영한다. 이민숙, 『현대중국어 주어와 화제에 관한 연구』, 梨花女子大学校 教育大学院 硕士学位论文, 2000, 7~8쪽 참조.

6) 체코의 Mathesius가 창시자로 알려진 프라그 학파의 학자들은 모든 문장은 theme과 rheme로 구성되어 있고 theme이 발화의 시작이라고 하였다. 지금은 theme과 rheme은 topic과 comment로 대체되어 사용되고 있다. 중국에서는 theme과 rheme을 ‘主位’와 ‘述位’로 번역하고, topic과 comment를 ‘主题’와 ‘述题’ 또는 ‘话题’와 ‘说明(评论;解释)’으로 사용하고 있다. 본고에서는 담화화용층면의 화용적 기능을 강조하는 차원에서 ‘화제’와 ‘진술’로 사용하겠다.

측면을 간과할 수 없다. 이러한 견해 속에 중국에서는 이미 화제에 관한 연구가 많이 이루어지고 있다.

그렇다면 한국에서 중국어 문장구조 설명에 관하여 실제적인 교수학습활동에 있어서는 어떤 설명이 이루어지고 있을까? 여전히 주어, 술어, 목적어라는 문장성분을 지칭하는 용어로 문장을 분석하고 있는 것이 사실이다. 이처럼 문장을 구성하는 성분을 몇 가지 종류로 분류하는 ‘문장성분 분석법(句子成分分析法)’만으로 문장의 형식과 문형을 정의해가며 설명하는 교수학습 과정은 영어의 초기 학습단계에서 발생하던 문법교육의 오류를 중국어에서도 반복할 수 있다는 우려가 있다. 무엇보다 중국어가 화제부각언어라는 자체 특성이 화용층위에서의 중국어분석과 교육적 응용을 필요로 하게끔 만든다.

실제적인 이유로 이론상으로 ‘중국어는 주어, 술어, 목적어 순서의 SVO어순을 지닌 문장이다’라는 말로 설명하기 어려운 예문들이 중·고등학교 교과서 내에도 존재한다. 아래는 『고등학교 중국어 I』 교과서에 등장하는 예문들이다.

(5) 你身体好吗?

당신 몸은 어떠십니까?

(6) 北京夏天常常这么热吗?

북경은 여름이 늘 이렇게 덥습니까?

교과서에 나오는 문장으로, 문두에 나오는 이중명사구들을 주어, 술어, 목적어라는 문장 성분만으로 설명하기 어려운 문장이다. 편의상 ‘你身体’를 ‘的’이 포함된 ‘你的身体’로 해석을 하거나 ‘北京夏天’을 ‘北京的夏天’으로 해석할 수도 있지만, 진술대상이나 의미 초점이 달라질 수 있기 때문에, 실제 중국어를 사용하는 의사소통 상황에서 정확한 활용을 위해 간과할 수 없는 항목인 것이다.

또한 그와 더불어 국가 수준의 교육과정과 일치하지 않는 교수학습이 단위 학교 교수학습 현장에서 실제로 이루어지고 있다는 면을 살펴봐야 할 것

이다. 한국에서의 제2외국어로서의 중국어교육은 의사소통중심 교육과정이 특히 중시된다. 현행 제7차 중국어과 교육과정은 의사소통 중심 교육과정으로서 ‘일상생활에서 사용하는 쉬운 중국어를 이해하고 표현할 수 있는 기초적인 의사소통능력을 기르며, 이를 바탕으로 중국인과 적극적으로 의사소통하려는 태도를 기른다’라고 교육목표를 설정하고 있다. 또한 문법요소로는 기본적인 의사소통 예시문을 제시하며 그 예시문 안에서 나오는 문법을 설명하라고 언급되어 있다.<sup>7)</sup> 제시되는 예문들도 실제적인 의사소통 즉, 화용 측면을 중시하며 있어, 담화-화용 측면에서 대화가 구성되고 설명되어 있다.

하지만 영어의 제1외국어 습득과정을 통한 습관적인 통사적 분석이 담화기능 차원의 화제-진술의 분석보다 먼저 이루어지고 있으며, 화제에 대한 개념은 교과서는 물론 기본적으로 교사가 참고하는 교사용 지침서에도 제시되어 있지 않다. 그래서 많은 교사들이 아직도 주어, 술어, 목적어의 구조로만 문장을 분석하고, 분석이 어려운 문장에 있어서는 설명을 하지 않는 경우가 더 많다. 게다가 교학에 있어서만은 혼란을 야기치 않도록 주술술어문으로 설명하고자 주장하는 학자들도 있다.<sup>8)</sup> 그렇지만 본고는 오히려 중국어는 화제 중심 언어라는 것을 인식하고, 화제와 진술이란 화용측면의 해석을 교학차원에서도 적극 활용해야한다고 주장하며, 그에 따른 교수학습방안을 제시하고자 한다.

이에 앞서 화제화를 정의하고 화용적 특징을 정리하며, 그 기능과 분류관계를 고찰할 것이다. 이 과정에서 어떤 성분이 화제 기능을 하고 있는가, 화제의 기능과 표현유형은 어떠한가 등을 살펴볼 것이며, 중국어 문장구조의 정보구

7) 교육부 고시(1998), 「고등학교 교육과정 해설」 참고.

8) 이우철(2004)은 주술술어문의 범위는 아직까지 논쟁이 많은 부분으로 범위에 대한 논술이 진행되어야 하나, 논문의 논지가 이러한 현상을 어떻게 교육하는 것이 나올 것인가에 있으므로 일반 회화 교재에서 많이 출현하는 이러한 언어현상들을 어순이란 형태를 기준으로 우선 주술술어문으로 분류함을 전제로 하였다. 이우철, 「주술술어문과 중국어교육」, 『언어과학연구』 제28집, 2004. 최정민(2008:4)은 주술술어문에 관한 개념 및 유형에 대해 논쟁이 되고 있는 부분은 배제하고, 주술술어문의 개념 및 유형, 문형의 역할 및 특징에 관한 문법 지식을 정리하였다. 최정민, 「고등학교 중국어 학습자를 위한 주술술어문 교수-학습 방안」, 梨花女子大学校 教育大学院 硕士学位论文, 2008.

조를 화제-진술의 담화 화용측면에서 교육할 필요성에 대해 언급할 것이다. 두 번째로 이런 교육의 필요성을 지닌 화제가 현행 7차 교육과정 고등학교 중국어 교과서 내에서는 얼마만큼의 횟수로 출현하는지 출현빈도를 조사한다. 이에 근거하여 기능을 기준으로 한 교수학습방법과 의미관계를 부각한 교수학습방법을 제안해보도록 한다. 결국 중국어의 화제구문을 어떻게 가르칠 것인가, 즉 어떤 요소를 화제로 보고 설명되고 있는지 또는 어떻게 실현되고 있는지를 탐색하여 초급 학습자들에게 제시하는 방안을 개발하는 것이 중요하므로 실제적인 활용성을 높이도록 차시별 본문을 실례로 하여 교수학습지도안을 제시해보고자 한다.

본 논문이 화제구문의 정확한 이해를 통하여 중국어를 제2외국어로서 학습하는 외국인인 한국어 학습자들이 초급단계에서부터 중국어의 문장 품격에 알맞고, 특정 상황에 적절한 문장을 만들어, 정확한 표현을 이해하고 활용하는 실용적 수단을 제공할 수 있게 되길 희망한다.

## 1.2. 기존의 연구

중국어에서 화제에 대한 연구를 심도 있게 시작한 것은 Li & Thompson이다. 그들은 1976년 『Subject and Topic : A new Typology of Language』에서 Li & Thompson은 영어는 주어 부각 언어이고, 중국어는 화제 부각 언어로서, 문장에서 중요한 역할을 하는 것은 주어가 아닌 화제라고 주장하였다. 이는 일반 언어학적 관점에서 제시된 말이지만 이후 중국어의 정보전달 구조를 설명하는 주요한 견해가 되었다.<sup>9)</sup>

---

9) 중국어의 언어적 특성이 고립어로서 형태표지가 없기 때문에 1955년 7월부터 주어·목적어 문제(主宾语问题)토론이 시작되며 두 가지 방법론을 취하게 되었는데 하나는 의미 중심 분석이고, 다른 하나는 어순 중심 분석이다. 의미 중심 분석법에서는 행위자(施事)인 명사구를 주어로 보고 지

赵元任은 중국어의 ‘주어와 술어는 화제와 진술간의 관계이다’라고 제시하였다.<sup>10)</sup> 이 견해 역시 많은 중국어문법을 연구하는 연구자들이 화제에 관하여 주목하게 하는 계기가 되었다. 이 견해를 둘러싸고 학자들은 중국어에 화제가 존재하는지 아닌지, 화제와 주어의 관계가 어떠한지 전에 없던 격렬한 토론을 하였다. 이 토론에는 형식주의와 기능주의 학자들 모두 참여하였으나, 두 학파 내부에서도 화제유무 또는 화제가 현대 중국어에서 가지는 지위에 대한 견해들은 상이한 점이 있었다.<sup>11)</sup> 이를 요약하면 다음 의견으로 나누어 볼 수 있다.<sup>12)</sup>

배대상(受事)인 명사구를 목적으로 봐야한다고 주장하였으며, 어순 중심 분석법에서는 동사 앞에 있는 것이 모두 주어이며, 동사 뒤에 오는 것이 목적어라고 주장하였다. 이 당시 주어와 술어의 틀에만 고정되어 있던 전통적인 중국문법을 살펴보면, 당시의 주어의 정의가 이후 등장하는 화제의 개념과 유사한 경우가 있기도 하여, 중국어 문장이 화제구문을 잠재적으로 가지고 있던 화제-부각언어라는 것을 증명되고, 또한 이 논쟁에서 설명되지 않는 부분을 통해 통사구조와 의미론적 분석만의 문장 분석이 중국어 문장의 주어를 분석해내는데 문제점과 한계가 있다는 것을 알게 되었다. 의미중심 분석학자인 王力(1956), 어순중심 분석학자인 邢公畹(1955), 주어는 주제 사물을 표현하거나 진술을 이끌어 내는 화제라고 하였던 黎锦熙(1955), 화자에 의해 주어가 확정된다고 여긴 吕叔湘(1979)등이 전통문법 차원에서 통사측면 또는 의미측면의 분석을 하였다. 이들이 주어는 화자 발화의 시작점이며 담화 쌍방의 화젯거리라고 인식하는 부분은 우리가 후에 논하는 화제의 개념과 유사하다. 또한 주어는 동사와 관련된 개념이 아니라 술어와 관련된 개념이란 말에서 『주어-술어』 구조는 『주제-평언』 구조와 유사점을 가진다고 볼 수 있다. 또한 주어는 화자에 의해 문중의 요소 중에서 선택되어 나와 주제 위치에 놓인 성분이다. 이런 견해는 주어나 목적어를 문두로 이동시켜 주제로 삼는 영어의 주제화 변형(topicalization)과 유사점을 갖는다. 주어에 관한 정의가 정확하게 내려지지 않은 가운데 이루어진 여러 연구들을 귀납해보면 결과적으로 통사측면이나 의미측면으로만 분리하여 분석하던 연구가 점차적으로 통합되며, 또 다른 표현측면으로까지 확대되어 연구되었음을 알 수 있다. 이는 화제라는 개념의 등장의 시발점이 되었고, 문장 분석에 있어 담화화용측면의 화제 개념을 도입하는 것이 필요하다고 인식하게 되었다. 이창호, 「중국어의 주어와 주제」, 『中国语文论丛』 제22집, 2005, 참조.

10) 赵元任(1968)에서는 주어가 담화의 배경을 설정(sets the scene)해주는 역할을 하므로, 한어의 주어를 화제로 간주하는 것이 비교적 적합하다고 주장한다. 즉 “今儿他来。”와 “他今儿来”에서 ‘他来’와 ‘今儿来’의 배경이 각각 ‘今儿’과 ‘他’이므로 주어라는 것이다. 이처럼 주어를 술어 동사와의 관계가 아니라 술어 전체와의 관계로써 정의하는 것은 담화 화용구조인 ‘화제-평언’과 유사한 점을 가진다. 즉 화제는 담화 쌍방의 화젯거리로서 화자가 평언을 통해 진술하는 대상인 사람이나 사물이므로, 평언부분이 전달하고자 하는 정보가 적용되는 범위의 기능을 한다는 화제의 개념과 유사하다. 이창호, 『현대한어 화제에 관한 담화 화용론적 연구』, 高丽大 大学院 博士学位论文, 1996, 58쪽 참조.

11) 杨兴锐, 「从汉韩对比看汉语话题」 华中师范大学 硕士学位论文, 2007. 3页 참조.

첫째, ‘중국어에는 화제만 있고, 주어는 없다. 중국어의 주어는 화제이다’  
趙元任(1968), 李英哲(1990), 徐通將(1997)

둘째, ‘중국어에는 화제도 있고 주어도 있다. 두 가지는 다른 층위에 존재  
한다. 주어는 통사층위이고 화제는 화용층위이다.’ 朱德熙(1985),  
陸儉明(1986), 胡裕樹和范曉(1985), 袁毓林(1996)等

셋째, ‘중국어에는 통사구조 층위에 주어도 있고 화제도 있다. 두 가지는  
동일한 층위에 있고 독립적인 다른 통사 성분이다. 화제 구문은 중  
국어에서 보이는 큰 특징이다.’ Li & Thompson(1976), 曹逢甫  
(1977,1988), 徐烈炯·劉丹青(1998)<sup>13)</sup>

위와 같은 화제와 주어에 관한 많은 연구들은 중국어 문법에 있어 화제문제의  
중요성을 잘 나타내준다. 이에 반해 교학과 접목된 화제구문에 관한 연구  
는 특정 학자들만이 두드러진 연구를 발표하고 있는 것으로 보인다. 그 중 대  
표적인 학자는 吳中偉(2004)<sup>14)</sup>와 范開泰(2007)<sup>15)</sup>이다.

吳中偉(2004)는 『現代漢語句子的主題問題』에서 중국어 화제 문제를 통사,  
의미, 화용의 세 가지 영역이론을 바탕으로, 중국 내외의 각종 관련문법이론과  
방법에 관한 선행연구를 참고하여, 현대 한어 문장의 화제 및 화제-술제 구조  
와 관련된 문제를 심도 있게 다뤘다. 정의, 성질, 기능에 대한 논의와 세 영역  
에서의 화용요소의 상호작용을 강조하면서 논쟁이 되는 문제와 자주보이는 언

---

12) 첫째, ‘중국어에는 주어만 있다’라는 주장은 중국어에 존재하는 SVO가 아닌 문형을 설명할 수  
없기 때문에 조금 곤란함이 있다. 둘째, ‘중국어에는 주어도 있고, 화제도 있다’는 주장은 많은  
중국어 연구자들이 동의하는 관점이 되었다. 셋째, ‘화제를 통사 범주로 넣어야 할 것인가’의 여  
부에 대해서는 여전히 많은 논쟁이 있다. 楊興銳, 「從漢韓對比看漢語話題」, 앞의 논문, 2007. 4  
頁 참조.

13) 이들은 보편문법과 언어유형학의 배경에서 중국어 주제를 연구하여 Li & Thompson이 제기했던  
주어 부각언어와 화제 부각언어의 유형을 인정하며 기본적으로 중국어가 화제부각언어의 대표라  
는 것을 찬성하였다. 동시에 그들은 주제와 주어는 똑같은 통사성분으로 통사 이론적으로 주제  
의 통사지위를 확립하려고 했다. 徐烈炯·劉丹青著, 『話題的結構與功能』上海教育出版社, 1998.

14) 吳中偉, 『現代漢語句子的主題問題』, 北京:北京大學出版社, 2004, 참조.

15) 范開泰, 「漢語話題研究與對外漢語教學」, 『對外漢語研究』第3期, 2007, 참조.

어현상을 화제구조의 분석을 통해 해석하였다. 나아가 대외한어교학에 적용함으로써 제2외국어로서의 중국어 표현을 정확하게 할 수 있도록 도움을 주고자 하였다. 의미구조, 통사구조와 화용구조의 상호 작용을 중시하며 화용각도에서 화제구조의 분석을 통해 일부 문법현상에 대하여 독창적인 해석과 개괄을 하였다. 그는 화제범주를 대외한어교학으로 끌어들이는 것은 학습 부담과 학습의 어려움을 증가시키는 것이 아니며 상황에 따라 유리하게 작용하며 때로는 적은 힘으로 배의 학습효과를 얻을 수 있다고 주장하였다. 또한 화제구조의 교학은 화제를 선택하여 의미와 통사규칙에 부합하도록 정보와 심리구조를 일치시키는 것이고, 화제를 전체 담화 맥락과 연관시키는 문제에 유의해야 한다고 했다. 吴中伟는 이처럼 대외한어교학에 있어 화제의 도입의 타당성을 논리적으로 주장하였고 실용적인 연습 수단을 약간 제시하였다.

范开泰(2007)는 <汉语话题研究与对外汉语教学>에서 교학에서 중요한 영역인 평가부분을 언급하였다. 그는 실제적인 언어사용에 있어서 화제의 기능과 역할에 대해 높이 평가하고, 화제의 교수학습의 필요성과 대외한어교학의 평가 문제에 대해 언급하였다. 그는 담화화용 화제는 즉, 문단의 중심으로, 교수-학습 상황에서 교사가 실제로 이 문단의 핵심문장이 무엇인지 찾으라고 요구하는 것이 바로 담화화용의 화제를 찾는 것이라고 본다. 특히 언어 활용을 측정하는 독해나 듣기평가에는 핵심단어나 문장을 찾게 하는 문제가 많은데, 이 문제들은 그저 기본교재에서 문장 하나를 찾아, 하나의 단어나 구에 빈칸을 쳐놓고 상하문의 맥락도 없이 빈칸을 선택지에서 골라 채우는 문제는 지양하고자 한다. 이러한 점에서 그는 중국어의 화제연구를 제2외국어로서의 중국어 교육현장에 접목시켰다고 볼 수 있다. 16)

---

16) 范开泰(1985)는 주어-술어구조와 화제-진술구조의 차이, 화제-진술구조와 정보 구조의 차이, 문장화제와 담화화제의 차이를 명확히 구분하였다. 그는 주어란 진술의 대상이고 술어는 주어에 대한 진술이라고 말하는 것이 화용적 정의라고 하였다. 진술의 대상은 바로 화제(topic; 주제)이며, 화제에 대한 진술이 평언(comment; 진술; 설명; 술제)이라고 정의하는데 이것은 보편적이고 포괄적으로 범위를 아우른다. 范开泰, 「语用分析说略」, 『中国语文』第6期, 1985, 참조.

한국에서는 주어와 화제에 관한 연구부터 화제의 정보적 특성까지 매우 다양한 연구가 이루어져 있다.

이우철(2004)은 중국어에서 문두 이중명사구가 등장하는 문장을 주술술어문이라고 정의하고, 주술술어문의 중요성에도 불구하고 교학과정에서 분석과 해석의 문제로 실제 중국어 교육현장에 제대로 적용할 수 없다고 하였다. 그는 회화수업에서 주술술어문은 형태가 결여된 중국어의 특징이 잘 살아있는 문장으로, 표현력을 높이기 위하여 기본문형으로 다루어져야한다고 주장하였다.<sup>17)</sup>

박장욱(2007)은 중국어와 한국어의 화제문 비교연구를 위해 일반언어학에서의 화제에 대한 연구사를 개관하고 화제의 특징을 설명하며, 화제와 화제어를 비교하였다. 이를 토대로 중국어의 화제에 대한 관점을 다시 한 번 설명하고 중국어 화제가 가지는 특징과 유형들을 분류하여 제시하였다.<sup>18)</sup> 그는 중국어를 한국어로 옮기는 가운데, 한국어에도 주어-서술어 구조로는 설명할 수 없는 특별한 형태의 문장이 있음을 발견하고, 이러한 문장들이 중국어와 한국어에서 공통적으로 담화환경에서 자주 출현하며 서로 같은 기능을 한다고 가설을 설정하여 한국어의 화제어와 비교분석하였다. 현행 고등학교 교과서에서의 화제문의 용례를 찾아 화제어 성격에 대하여 분류하였다. 한국어의 화제어 구문과 비교하며 분석하여 중국어를 한역하는데 도움을 주고, 교과서 예문에 관한 화제개념의 적용의 시작점인 의의가 있으나, 담화 화용 측면의 화제구문의 의미측면의 화제어 성격으로만 구분한 한계점이 있다.

최정민(2008)은 고등학교 중국어 학습자를 위한 주술술어문 교수-학습 방안을 연구하였다. 설문지를 통하여 통계한 자료를 근거로 중국어의 주술술어문은 어용측면에서 볼 때 상용도가 높지만, 학생들에게 제시되었을 때 해석하고 활용하는데 어려움이 있다는 점과 교사의 교수가 제대로 되고 있지 않다는 점을 지적하였다.<sup>19)</sup> 또한 주술술어문의 이론적 특징을 정리하였고, 고등학교 중

---

17) 이우철, 「주술술어문과 중국어교육」 앞의 책, 2004, 참조.

18) 박장욱, 「중국어와 한국어의 화제문 비교연구 및 7차 교육과정 중국어교과서에서의 용례분석」, 公州大学校 教育大学院 硕士学位论文, 2007, 참조.

국어 교과서 I·II에서 주술술어문 활용 상황을 분석하였다는 점에서 체계적인 정리가 되었다고 볼 수 있다. 하지만 담화화용측면의 화제가 이미 통사측면으로 유입되어 문법화 되고 있는 현재, 교학적인 측면에서는 주술술어문으로만 정의하여 적용한다는 문제점을 가지고 있다고 보아져 본고에서는 주술술어문이 아닌 화제구문으로 명명되는 타당성을 연구사를 통해서 증명하고, 화제구문에 관한 실용적인 교수-학습 지도안 실례를 제시하고자 한다.

김종호(2011)는 『현대중국어 화제화 이중명사구문 연구』<sup>20)</sup>에서 기존 어순과 이중 명사구의 NP1에 대한 견해를 정리하고 화제와 화제화에 대한 개념을 분명히 하였다. 화제의 특성을 표지적, 통사적, 의미적, 화용적 특성으로 구체적으로 구분하고, 화제를 판정하는 기준을 논리적으로 제시하였다. 화제의 기능과 다른 성분 간의 의미관계를 매우 세밀하게 분석하여 화제구문의 활용성을 높이게 되었다. 무엇보다 화제화 이중명사구문의 한·중 대조를 통한 교육에 있어서의 문제점을 지적하고 효과적인 화제화 이중명사구문의 교육을 위한 화제화·초점화 구문분석표를 완성하고, 화제구문의 교육과정을 제시하였다는 것이 주목할 만하다.

### 1.3. 연구범위 및 방법

본고는 그간 연구에서 이루어진 화제의 통사, 의미, 화용 측면의 견해를 정리하고, 화제의 정의와 기능 특징을 고찰함으로써 화제 개념의 도입이 매우 실용적이라는 것을 확인한다. 또한 통사구조로서 설명되지 않던 중국어 특유의 문장인 주술술어문을 화제구문으로 정의함으로써 화제를 통한 해석을 얻어낸다. 화제의 정확한 이해를 통하여 중국어를 제2외국어로서 학습하는 외국인인 한국어 학습자들이 초급단계에서부터 중국어 문장 품격에 알맞고, 특정 상황

---

19) 최정민, 「고등학교 중국어 학습자를 위한 주술술어문 교수-학습 방안」, 앞의 논문, 2008, 참조.

20) 김종호, 『현대중국어 화제화 이중명사구문연구』, 한국문화사, 2011, 참조.

에 적절한 문장을 만들어, 정확한 표현을 이해하고 활용하는 실용적 수단이 되도록 함으로써 교수학습 방면에 있어 의의를 가진다.

1장에서는 교수학습 상황에서 많이 이루어지고 있지 않는 화제구문을 제시하고 교수-학습 장면에서의 화제구문 도입의 필요성을 제시하며, 교학과 관련한 기존의 연구를 검토한다. 2장에서는 중국어의 화제화를 정의하고, 화제의 특성을 살펴본다. 화제구문의 분류기준에 따라 나누고 의미관계를 살펴보며 화제교육의 필요성을 제시한다.

이를 토대로 3장에서는 고등학교 중국어 교과서 본문 문장을 구조에 따라 단문과 복문으로 나누어 문형을 구분하고, 그 안에 주술술어문 즉, 이중주어문에 해당하는 화제구문을 찾아 출현빈도와 의미관계를 분석한다. 4장에서는 의미에 따른 화제구문의 읽기와 해석 교육, 기능에 따른 화제구문의 말하기와 작문 교육방법안을 제시한다. 무엇보다 교사들이 화제구문을 교수-학습 상황에서 직접 적용해볼 수 있도록 교수-학습 지도안을 실례로 제시할 것이다. 이로써 제2외국어로서의 효과적인 중국어 학습을 위한 화제구문의 실제적인 교수학습방안을 제시하고자 한다.

## II. 중국어 화제구문의 이해

### 2.1. 화제화와 화제구문

#### 2.1.1. 화제화

일반 언어학적 관점에서 제시된 말이지만 이후 중국어의 정보전달 구조를 설명하는 주요한 견해가 되었던 프라그 학파<sup>21)</sup>인 Li & Thompson(1976)의 주장은 중국어에서 화제라는 개념을 도입한 시작점이라 말할 수 있다. 그들은 영어는 주어 부각 언어이고, 중국어는 화제 부각 언어로서, 문장에서 중요한 역할을 하는 것은 주어가 아닌 화제라고 주장하였다.<sup>22)</sup>

赵元任은 중국어의 ‘주어와 술어는 화제와 진술간의 관계이다’라고 제시하

---

21) 프라그 학파의 학자들은 문장을 화제와 술제 개념으로 분석하였다. 그들은 문장의 구조를 “어떤 것에 대해 말하려는 무엇(to say something about something)”이라고 정의하면서 앞의 something(어떤 것)을 평언(rheme; comment)이라하고, 뒤의 something(무엇)을 화제 (theme; topic)라고 하였다. 프라그 학파의 화제 개념은 언어의 전달기능과 그 사용이란 측면에서 연구되었으며 그것은 화제가 바로 담화상의 개념이라는 것을 뜻한다. 이창호, 『현대한어 화제에 관한 담화 화용론적 연구』, 1996, 22쪽 참조.

22) Li & Thompson은 주어와 화제는 분리되어 설명되어야 한다고 주장하며 언어의 유형을 주어와 화제의 두드러진 정도에 따라 4가지로 분류하였다. Li & Thompson가 주장한 언어의 유형의 4가지 분류를 살펴보면 다음과 같다.

- ① 주어 돌출형 언어 (subject-prominent language ; 印欧语, 인도네시아어 등)
- ② 화제 돌출형 언어 (topic-prominent language ; 중국어, Lisu, Lahu 등)
- ③ 주어와 화제가 모두 돌출된 언어 (subject-prominent language and topic-prominent language ; 일본어, 한국어 등)
- ④ 주어와 화제가 모두 돌출되지 않은 언어 (neither subject-prominent language nor topic-prominent language ; Tagalog어 등)

Li, C. N & Thompson, S.A 『“Subject and Topic: A New Typology of Language in Li(ed.)』  
李谷成 摘译 「主语与主题：一种新的语言类型学, 『国外语言学』第2期. 1976(1984) 참조

었다.<sup>23)</sup> 이 견해 역시 많은 중국어문법을 연구하는 연구자들이 화제에 관하여 주목하게 하는 계기가 되었다.

그 후 많은 학자들이 화제의 특징과 기능에 대하여 연구하였다. 汤廷池(1978)는 화제는 담화 기능상의 개념, 주어는 통사관계의 개념이라고 구분하였다.<sup>24)</sup> 曹逢甫(1979)는 중국어를 담화 중심의 언어라 정의하고 화제 연쇄라는 ‘동일한 주제를 가지면서 서로 관련이 있는 모든 문장’을 대상으로 전개되고 있다.<sup>25)</sup>

- 
- 23) 赵元任(1968)은 중국어에서 주제라는 단어를 본격적으로 도입한 학자이다. 그러나 赵元任은 화제라는 용어를 일찍 도입하였으나 통사측면과 화용측면을 구분하지 않고 화제와 주어를 동일 개념으로 보아서 충분한 논의로 보기는 어렵다. 그는 주제를 일률적으로 주어로 보았고, 주어와 술어에 대한 설명은 행위자-행위 즉, 행위자-지배대상의 관계가 아닌 화제-진술 관계라고 하였다. 그는 중국어에서 ‘행위자-지배대상’의 의미를 적용시킬 수 있는 비율은 50%도 넘지 않기 때문에 ‘화제-평언’구조가 더 적절하다고 판단하였다. 그리하여 그의 주어와 술어에 대한 문법 설명은 실제로는 화제-평언의 설명이었다. 주어와 술어 사이에 주제와 평언이라는 일반적 관계가 존재하기만 하면 되고, 반드시 ‘행위자-지배대상’일 필요는 없다는 것이다. 그가 말한 주어 즉 주제로 해석되는 주어의 특성은 문두성, 대주어-소주어, 휴지사, 한정적으로 정리할 수 있다. 赵元任(1968)에서는 주어가 담화의 배경을 설정(sets the scene)해주는 역할을 하므로, 한어의 주어를 화제로 간주하는 것이 비교적 적합하다고 주장한다. 즉 “今儿他来。”와 “他今儿来”에서 ‘他来’와 ‘今儿来’의 배경이 각각 ‘今儿’과 ‘他’이므로 주어라는 것이다. 이처럼 주어를 술어 동사와의 관계가 아니라 술어 전체와의 관계로써 정의하는 것은 담화 화용구조인 ‘화제-평언’과 유사한 점을 가진다. 즉 화제는 담화 쌍방의 화젯거리로서 화자가 평언을 통해 진술하는 대상인 사람이나 사물이므로, 평언부분이 전달하고자 하는 정보가 적용되는 범위의 기능을 한다는 화제의 개념과 유사하다. 이창호, 『현대한어 화제에 관한 담화 화용론적 연구』, 1996, 58쪽 참조.
- 24) 汤廷池는 화제는 담화 쌍방의 공통된 화제이고 평언은 주제에 대한 진술과 해석으로 화제는 항상 구정보 또는 기지정보를 나타낸다. 화제는 반드시 한정적이고, 문두성, 대하여성을 가져야한다고 제시하였다. 이는 2.1.2 화제의 특성에서 더 자세히 알아보도록 하겠다. 汤廷池, 「主语与主题的划分」, 『国语语法研究论集』, 台湾学生书局, 1978 참조.
- 25) 曹逢甫의 연구에 따르면 중국어의 주제는 담화를 바탕으로 아래와 같은 동사 의미상의 특징을 가진다. ① 주제는 주제연쇄의 첫머리에 위치한다. ② 주제는 4가지 휴지 어기사 ‘啊, 呀, 呢, 嘛, 吧’ 중 하나를 사용하면서 문장 기타 부분과 나누어질 수 있다. ③ 주제는 한정적이다. ④ 주제는 담화 개념이며, 그 의미 범위가 하나의 문장 이상으로 확대시킬 수 있다. ⑤ 주제는 주제연쇄에서 동일 명사구의 대명사화 혹은 생략을 통제한다. ⑥ 주제는 재귀대명사화, 피동, 동일명사구 생략, 계열 동사의 명령화 등의 과정에서 아무 작용을 하지 않으며, 문장에서 그 자체로 문장의 주어가 된다. 曹逢甫, 『A Functional study of topic in Chinese : The first step towards discourse analysis』. Student Book Co.,Ltd ( 谢天蔚 译, 『主题在汉语中的功能研究-迈向语段分析的第一步』, 语文出版社. 1979(1995) 참조

본고는 김종호(2011;42-45)의 정의에 따라 ‘어떤 명사구를 발화자가 의도적으로 문두에 배치시켜 진술의 대상(topic)으로 삼고, 이에 대해 진술(comment)이 설명되는 문법적 현상’을 ‘화제화(topicalization)’이라고 정의한다. 아래 예문을 보자.

(1) 晚饭, 我们已经吃好了。

저녁밥은 우리가 이미 먹었다.

(2) 晚饭我吃了三个馒头。

저녁 식사로는 내가 만두 세 개를 먹었다.

(3) 李先生我认识(他)。

이 선생에 대해 말하자면, 나는 그를 안다.

예(1), (2)에서 문두에 위치한 ‘晚饭’은 문장의 술어의 진술대상, 즉 화제이며, 표층구조에서 문장 맨 앞에 위치한다. 예(1)의 ‘晚饭’은 술어의 뒤로 환원시킬 수 있으나, 예(2)의 ‘晚饭’은 이동할 수 있는 자리가 없다. 이것은 결국 이렇게 표현하고자 하는 화자의 심리적인 의도가 관련이 있어 발생한 문장인 것이다. 화자는 저녁식사에 대해 무엇인가를 이야기하고 싶기 때문에 주어인 ‘我’의 앞에 등장시킴으로서 진술대상을 삼은 것이다. 이처럼 화제는 담론의 대상으로 화자가 청자에게 전달하려는 정보의 시작점이다. 일반적으로 두 대화자가 이미 알고 있는 정보이며, 위치는 문두인 경우를 화제라고 한다.

예(2)의 ‘晚饭’과 다르게 예(3)의 ‘李先生’을 설명할 수 있다. 동사술어문의 통사적 기본형을 ‘SVO’로 본다면, 예(3)의 화제 ‘李先生’은 목적어의 위치에서 이동하여 생성된 것이다. 이것은 중국어의 화제화는 예(2)의 ‘晚饭’과 같이 이동과 관계없이 기저 구조에서부터 존재하는 경우와 예(3)의 ‘李先生’과 같이 표층 구조에서 한정성 명사구를 이동시키는 두 가지 경우가 존재함을 보여준다.

汤廷池(1978)<sup>26)</sup>도 중국어의 화제가 이동에 의해서만 생성되는 것이 아니라

---

26) 汤廷池 「主语与主题的划分」, 『国语语法研究论集』, 앞의 책, 1978 참조.

기저 생성되는 것도 있음을 인정하였다. 처음 그의 중국어 화제에 대한 연구는 통사론의 각도에서 출발하여, 화제가 심층 구조에서 주제화라는 이동 변형을 통하여 표층 구조에 생성된다고 생각하였다. 그러나 후에는 “这一种事, 我的经验最丰富了。”의 문장이 보여 주듯이 문장 구조에서 독립되어 있어서 문장 내의 어떤 성분과도 통사상의 관계를 발생하지 않는 화제가 있음을 언급하였다. 27)

결국, ‘화제’란 화자의 표현의도를 반영하여 문두에 배열됨으로써, 진술대상이 되어 진술의 출발점 역할을 하는 한정성을 가진 명사구이다. 그리고 ‘화제화’란 발화자가 기저구조에서든지 혹은 표층구조에서든지 간에 한정성을 가진 명사구인 ‘화제’가 문두에 존재하여 ‘NP1+NP2+VP’형태로 문장이 발화되는 구문을 말한다. 이를 화제화 이중명사구문이라 칭하겠다.

### 2.1.2. 화제의 특성

화제구문에 관한 이해는 화제의 특성에 대한 토론과 불가분하다. 일반 언어학계의 화제에 관한 관점은 “① 화제는 ‘기지성’, 이미 알고 있는 정보이다. ② 화제는 출발점으로 문장의 앞에 위치하여, ‘문두성’을 가진다. ③ 화제는 문장이 말하고자 하는 일에 관한 것, 즉 ‘대하여성’이다. ④ 화제는 의사소통하는 구체적인 요소, 즉 ‘한정성’이다.”로 정리된다. 28)

중국어의 화제 개념과 특징을 정리한 많은 연구에서도 일반 언어학계의 화제의 관점과 마찬가지로 크게 4가지로 정리된다. 그 네 가지는 화제가 언급의 대상이 되는 ‘대하여성(aboutness)’, 화제는 문두에 출현한다는 ‘문두성(initial position)’, 주제는 화자와 청자가 그 지시대상을 확인할 수 있다는 ‘한정성(definiteness)’, 담화 쌍방이 이미 알고 있는 정보라는 ‘기지성(구정보; old

27) 이창호, 「현대한어 화제에 관한 담화 화용론적 연구」, 앞의 논문, 1996. 31쪽 참조.

28) 杨兴锐, 「从汉韩对比看汉语话题」 앞의 논문, 2007. 4쪽 참조.

information)’이다. 29)

본고는 이 네 가지 특성을 큰 두 가지 축으로 묶어서 보려고 한다. 통사층위의 특징인 문장 구조에서 가장 앞에 위치한다는 문두성과 앞에 위치하는 것은 뒤에 따라오는 진술의 대상이 되는 것이므로 화용적인 특성인 대하여성을 하나의 장으로 설명하겠다. 또, 쌍방이 이미 인지하여 화자와 청자가 확인할 수 있는 한정성을 띤 대상은 정보배열 차원에서의 기지성을 가진다고 할 수 있으므로 함께 묶어 하나의 장으로 설명하겠다.

### 2.1.2.1 문두성과 대하여성

문장이 화자와 청자 간 서로의 의사를 전달하고 정보를 주고받는 형식이므로 문장의 어순에는 그들의 인식이 반영되어 있다. 기본 어순에서도 주어가 문두에 위치하는 경향은 자연언어에서 보편적으로 발생하는데 인지-심리적 동기가 있다고 판단된다.<sup>30)</sup> 더군다나 화제는 담화의 참여자들이 공통된 테마로서, 발화자는 의도를 가지고 담화의 방향을 설정하여 청자에게 나타낸다. 즉, 화제의 위치는 화자가 충분한 자신의 의도를 가지고 자기가 전달하고자 하는 정보를 효율적으로 전달하는 것과 큰 관련이 있다. 화자는 화제를 시작으로 뒤이어 평언을 이어나가며 화제 고리를 만들 수 있으며, 자신이 관심을 가지고 이야기하려는 대상이 무엇인지 먼저 알려주게 된다. 그리하여 화제는 문장 앞부분, 즉 문두에 위치하는 특성을 지닌다.

(4) 他胆子小。

---

29) 화제의 특성에 대해서는 주로 刘丹青·徐烈炯(1998), 曹逢甫(1979), 汤廷池(1978), Li & Thompson(1979), 이창호(1996), 성기철(1985), 정희자(1993)등의 연구 성과를 참고하였다. 이 중 화제의 특성을 대하여성, 문두성, 한정성, 구정보 4가지로 확인한 견해로는 이창호(1996), 성기철(1985), 정희자(1993)를 들 수 있다. 이민숙, 「현대중국어 주어와 주제에 관한 연구」, 앞의 논문, 2000, 42쪽 참조.

30) 인지-심리적인 측면에서 볼 때, ‘주어-술어’형이 ‘술어-주어’형보다 인지 전략상 유리한 구조라는 것이다. 이창호, 「현대한어 화제에 관한 담화 화용론적 연구」, 앞의 논문, 1996, 91쪽 참조.

그는 소심하다.

(5) 这样的事情谁肯干。

이런 일은 누가 하려고 하겠어.

(6) 婚姻的事情我自己做主。

혼인은 내가 스스로 처리하겠어.

예문(4)는 문두에 이중명사구가 ‘대주어+소주어’의 주술술어문으로 보통 해석되는 소유관계의 문장이지만, 그에 관한 설명이 뒤이어 더 나오는 화제연쇄구문이 가능하다는 점에서 ‘他’를 화제로 보고 문두에 위치한다고 볼 수 있다. 예문(5)는 발화자가 의도를 가지고 강조하기 위하여 ‘这样的事情’을 목적어 자리에서 이동시켜 문두에 배치하였다. ‘문두성’이 두드러진 문장이라 하겠다.

예문(6)은 예문(4)처럼 소유의 의미로 해석하거나 예문(5)처럼 목적어 자리에서의 이동으로 분석하기에는 무리가 있다. NP1인 ‘婚姻的事情’은 NP2인 ‘我’와 다른 의미관계를 맺지 않으며, 이미 문장 안에 동목구조의 술어가 존재하므로 목적어 위치로도 이동할 수 없다.

이리하여 예문(6)은 화제의 특성인 ‘대하여성’이 매우 잘 드러난 문장이라 하겠다. 화제가 문두에 위치하면서 담화의 방향을 설정하면 그에 대한 진술이 이어지게 된다. 화제의 ‘대하여성’은 문장 안에서 평언과 관련하여 상대적으로 소유하게 되는 특성이다. 즉, 화제는 평언이라하는 진술로서 설명되어지는 대상인 것이다. 화자가 전달하는 싶은 정보들이 여러 개이고 이들 정보들이 동일한 하나의 주제를 공유할 수 있다. 이렇게 그 동일 화제를 앞에 놓고 여러 개의 평언이 진술되는 발화방식을 ‘화제 연쇄(topic chain;话题链)’라 한다. 여기서 의미상의 통일성을 다른 말로 바꾸면 바로 ‘대하여성’이라 할 수 있다. 31) ‘대하여성’은 개별적인 문장보다는 여러 문장이 이어진 주제 연쇄 속에서 더욱 잘 드러난다.

---

31) 이민숙, 「현대중국어 주어와 주제에 관한 연구」, 앞의 논문, 2000, 43쪽 참조

### 2.1.2.2 한정성과 기지성

화제는 화자와 청자가 공통으로 인지되기 때문에 ‘한정성’을 가지게 된다. 한정성이란 명사구가 가진 자질의 하나로, 지칭 특성에 속한다. 담화 상에서 모든 명사구는 한정적(definite)이거나 비한정적(non-definite)인 것 중의 하나에 속하게 된다. 이때 화자는 자신이 표현하고자 하는 특정의 지시물을 청자가 알고 있다고 생각하는 것이 한정적 표현이고, 그 반대가 비한정적 표현이다.

(7) 这件衣服扣子掉了。

이 옷은 단추가 떨어졌다.

예문 (7)의 ‘这件衣服’는 청자도 이미 알고 있고 혹은 실체를 보고 있을 수도 있는 한정적인 대상이다. 이렇게 대명사를 사용하여 ‘한정성’을 확보하기도 한다. 또한 총칭적인 명사구를 사용하여 ‘한정성’을 확보하기도 한다.

(8) 鱼, 黄鱼最好吃。

물고기에서는 조기가 제일 맛있다.

(9) 象, 鼻子长。

코끼리는 코가 길다.

예문 (8), (9)의 물고기와 코끼리는 화자와 청자가 상식적인 수준에서 충분히 인식하고 한정할 수 있어서 문두에 위치하는 화제가 될 수 있다.

이렇게 화자와 청자 쌍방이 서로가 알고 있는 것이라고 생각하고 표현하는 화자의 문장이 한정성을 띠게 된다. 그리고 이것은 형식적인 면에서 대명사를 통해 실현될 수 있다.

한정성이 담화 참여자들이 지식을 공유하고 있어서 발화되는 내용은 이미 참여자들이 알고 있는 것을 전제로 한다. 즉 문장을 정보성을 기준으로 나누면 구정보(old information)와 신정보(new information)로 나눌 수 있는데, 화

제는 구정보와 밀접한 관계가 있다.<sup>32)</sup>

(10) a. 饭他已经吃了。

그 식사는 그가 이미 먹었다.

b. 他吃饭去了。

그는 ‘밥’ 을 먹으러 갔다.

(34)a의 ‘饭’은 화자와 청자가 이미 ‘아는 것(먹은 내용, 먹은 장소 등등)’이다. 그러나 b의 경우 ‘밥’은 어디에 가서 무엇을 먹을지는 모르는 경우이다. 이처럼 화·청자 간에 이미 아는 정보, 즉 기지의 대상을 ‘NP1’의 위치에 놓아 화제화한다. 이처럼 ‘한정성’과 ‘기지성’ 즉, 구정보는 이미 연결되어 주제-진술의 관계를 해석하는데 필요한 특성이다.

## 2.2. 화제구문의 분류

화제는 그 구성요소, 이동여부, 유·무표성 여부, 수, 위치 및 관할 등급 등에 따라 다양하게 분류할 수 있다. <sup>33)</sup>이렇게 화제구문을 기준에 따라 분류하는 것은 화제구문의 특징과 성질, 그리고 기능을 이해하는데 매우 도움이 된다. 다음은 위 기준에 따른 분류를 표로 정리한 것이다. 또한 이 분류기준에 의하여 3.2.장에서 교과서 예문들을 분류해 보도록 하겠다.

---

32) 프라그 학파의 전통을 이어받은 Firbas(1968)는 구정보와 신정보 사이의 관계를 의사전달력 (communication dynamism : CD)으로써 설명하는데 문의 화제는 구정보로서 CD가 가장 낮으며, 평언은 새로운 정보를 전달하므로 CD가 가장 높은 요소가 된다. 이창호, 『현대한어 화제에 관한 담화 화용론적 연구』, 앞의 논문, 1996, 23쪽 참조.

33) 김종호, 『현대중국어 화제화 이중명사구문 연구』, 앞의 책, 2011 참조.

### 2.2.1. 구성요소에 따른 분류

화제는 명사(구)에 의한 체언성화제와 동사(구)에 의한 용언성 화제로 나눌 수 있으며, 특히 용언성 화제를 한국어로 해석할 때는 ‘~하기/~하는 것’으로 해석되어야 적절하다.

분류	내용	예문	설명
체언성 화제	명사, 대명사 혹은 명사구	(11) <u>那本书</u> 作者是王蒙。 그 책은 저자가 왕멍이다. (12) <u>桌子</u> , 他收拾好了, 很快。 그 책상은 그가 잘 정리했다, 재빨리.	한정성을 가지는 진술 대상으로 해석됨이 적절하다.
용언성 화제	동사나 형용사	(13) <u>看书写文章</u> 他都在晚上。 독서와 글쓰기는 그가 모두 밤에 하는 것들이다. (14) <u>下象棋</u> 我下不过老刘。 장기는 내가 라오류를 못 당한다. (15) <u>讲卫生、讲秩序、讲效率</u> , 这是我们的光荣传统。 위생 중시, 질서 중시, 효율 중시 등, 이것들은 우리의 영광스런 전통이다.	형태변화나 조사의 활용이 없는 중국어의 특징에 기인한다. ‘~하기/~하는 것’의 해석이 적절하다.

### 2.2.2. 이동여부에 따른 분류

화제는 이동 여부에 따라 이동성 화제와 비이동성 화제로 나눌 수 있다. 즉 목적어의 위치, 부사어의 위치, 주어의 위치에서 각각 이동하여 생성되는 ‘이동성 화제’와 기저구조에서부터 그 위치에 존재하므로 이동하지 않는 ‘비이동성 화제’가 있다.

분류	내용	예문	설명
이동성 화제	목적어의 위치에서 이동	(16) <u>这个问题</u> 我们正在进行讨论。 이 문제는 우리가 현재 토론 중이다. (17) <u>会议</u> 他们开了三个小时了。	목적어 전치 구조(OSV)로 설명할 수 있

		회의는 그들이 세 시간동안 열었다.	는 전형적인 화제구문이다.
이중 목적어	직접 목적어 이동	(18) <b>那个问题</b> 我问过王老师∅。 그 문제에 대해서는 내가 왕 선생님께 여쭙 적이 있다. (19) <b>这事</b> 你别告诉小王∅。 이 일에 대해서는 당신이 샤오왕에게 말하지 마세요.	대명사 복사본을 남기지 않는다.
	간접 목적어 이동	(20) <b>小王</b> , 我通知 <b>他</b> 一件事。 샤오왕에게는 내가 (그에게) 한 가지 일을 통지했다. (21) <b>小李</b> , 我教他汉语。 샤오리에게는 내가 (그에게) 중국어를 가르친다. (22) <b>小李</b> , 我写给 <b>他</b> 我的电话号码。 샤오리에게는 내가 (그에게) 내 전화번호를 적어주었다.	대명사 복사본을 남긴다.
목적어의 일부		(23) a. <b>牛奶</b> 你拿我们家的吧。 우유는 당신이 우리 집의 것을 가져가세요. b. 你拿我们家的 <b>牛奶</b> 吧。 당신이 우리 집의 우유를 가져가세요.	목적어의 일부가 이동함.
		(24) a. <b>这种人</b> 我想不会太亏待自己的。 이런 사람은 말이야, 내가 생각하기에 자기 스스로를 푸대접할 리 없어. b. 我想这种人不会太亏待自己的。 나는 이런 사람은 자기 스스로를 푸대접할 리 없다고 생각한다.	목적어절의 주어가 이동한 결과이다.
		(25) a. <b>小张, 这件事</b> , 我认为办不了。 샤오장은 말이지, 이일에 대해서는, 내 보기에 처리하지 못할 것 같다. b. 我认为 <b>小张办不了这件事</b> 。 나는 샤오장이 이 일을 처리할 수 없다고 본다.	목적어절의 주어와 목적어가 이동한 결과이다.
연동구문의 목적어		(26) a. <b>王老师</b> , 我帮 <b>他</b> 抄过稿子。 왕선생은 내가 그를 도와 원고를 베껴주었다. b. 我帮 <b>王老师</b> 抄过稿子。 나는 왕 선생님을 도와 원고를 베껴주었다.	대명사 복사본을 남겨야 한다.

	<p>부사어의 위치에서 이동</p>	<p>(27) <b>生病的时候</b>我特别想你。 병이 났을 때는 말이지, 나는 특히 네 생각이 나더라.</p> <p>(28) <b>明天</b>咱们吃过早饭就去上班。 내일은 우리가 아침식사를 하고서 출근한다.</p> <p>(29) <b>西安</b>, 我们打算多住一天。 서안에서는 말이지, 우리가 하루 더 묵을 생각이다.</p> <p>(30) <b>操场上</b>, 几个男孩正在那儿踢足球呢。 운동장에서는 몇 명의 남학생들이 축구를 하고 있다.</p>	<p>시간· 장소 명사구가 부사어 위치에 서 주어의 앞으로 이동하면서 화제화 되는 경우이다. 가장 일반적이며, 주어와 술어 사이로 환원될 수 있다.</p>
		<p>(31) <b>大门</b>他已经把它上了锁了。 대문은 그가 이미 열쇠를 걸어두었다.</p> <p>(32) <b>这帮孩子</b>, 你对<b>他们</b>可不坏。 이 아이들에 대해서는 말이지, 너는 그들에게 나쁘게 대하면 안 돼.</p> <p>(33) <b>花</b>我还没给它浇水呢。 꽃에게는 내가 아직 물을 주지 않았다.</p>	<p>부사어로 쓰이는 전치사구에 딸린 명사구들이 문두로 이동한다. 대명사 복사본을 남긴다.</p>
	<p>주어의 위치에서 이동</p>	<p>(34) a. <b>老李</b>个儿很高。 라오리는 키가 크다. b. <b>老李</b>的个儿很高。 라오리의 키는 크다.</p> <p>(35) a. <b>他</b>身体很健康。 그는 몸이 건강하다. b. <b>他的</b>身体很健康。 그의 몸은 건강하다.</p>	<p>주어의 일부분, 즉 속격 명사구들이 문두로 이동한다.</p>
<p>비이동 화제</p>	<p>기저에서부터 화제화된 구문</p>	<p>(36) <b>鱼</b>, 现在<b>黄鱼</b>最好吃。 물고기는 현재 조기가 제일 맛있다.</p> <p>(37) <b>花</b>, 现在<b>玫瑰</b>最漂亮。 꽃은 현재 장미가 제일 아름답다.</p> <p>(38) <b>晚饭</b>我吃了三个馒头。 저녁 식사로는 내가 만두 세 개를 먹었다.</p> <p>(39) <b>今天这花儿水</b>你又浇多了。 오늘은 말이지, 이 꽃에는 말야, 물은 네가 또 너무 많이 주었어.</p>	
	<p>화제(NP<sub>1</sub>)들은 차화제(NP<sub>2</sub>)에</p>	<p>(40) <b>他写的字</b>, 有的大, 有的小。 그가 쓴 글자는 어떤 것은 크고, 어떤 것은 작다.</p> <p>(41) <b>参加这项科研工作的人</b>, 年轻的占百分之七十。</p>	

	대하여 ‘총괄/전체’의 의미	이 연구 작업에 참여한 사람들 중에 젊은 사람들이 70%를 차지한다.	
--	-----------------	--	--

### 2.2.3. 유·무표성에 따른 분류

화제는 화제에 일정한 표지를 부가하거나 명백한 이동에 의한 유표화제와 그렇지 않은 무표화제로 나눌 수 있다.

분류	내용	예문	설명
무표화제	어순의 변화를 수반하지 않는 경우는 무표화제이다.	(36') <u>鱼</u> , 现在黄鱼最好吃。 물고기는 현재 조기가 제일 맛있다. (38') <u>晚饭</u> 我吃了三个馒头。 저녁 식사로는 내가 만두 세 개를 먹었다.	기지에서 생성된 무표적 화제구문
유표화제	어순의 변화가 있거나, 일정한 표지를 써서 나타내는 화제는 유표화제이다.	(19') <u>这事</u> 你别告诉小王。 이 일에 대해서는 말이지, 당신이 샤오왕에게 말하지 마. (42) <u>这本书(啊)</u> , 内容真难。 이 책은 내용이 정말 어렵다. (43) <u>对于这个问题</u> 分歧很大。 이 문제에 대해서는, 의견 차이가 크다.	(19')는 告诉의 직접목적어가 이동하여 화제화 한 유표화제이고, (42)와 (43)는 각각 표지 ‘啊’와 ‘对(于)’를 사용한 유표화제구문

### 2.2.4. 수에 따른 분류

화제는 그 수에 따라 한 개이면 ‘단일화제’라 하며, 화제의 수가 여러 개이면 ‘겹화제’라 한다.

분류	내용	예문	설명
단일화제	말 그대로 하나의 화제를 가지는 경우이다.	(44) <u>这种苹果</u> 吃过了。 이런 종류의 사과를 먹어본 적이 있다. (45) <u>白酒和啤酒</u> 都不喝。 바이지우와 맥주는 모두 안 마신다.	

<p>검화제</p>	<p>첫 번째 화제를 ‘주화제(제1화제)’, 두 번째 화제를 ‘차화제(제2화제)’라고 한다.</p>	<p>(46) <b>我们班上的学生</b> 名字我一个也叫不上来。 우리 반 학생들의 이름을 나는 하나도 부를 수 없다.</p> <p>(47) <b>这个年轻人, 个子高, 相貌好, 性情温和, 待人诚恳, 爱好广泛</b>, 深得大家喜欢。 이 젊은이는 키가 크고, 인물이 좋으며, 품성이 온화하고, 대인관계가 진실되며, 취미도 다양하여 여러 사람들이 아주 좋아 한다.</p>	<p>예문(47)의 화제(NP<sub>1</sub>)인 ‘<b>这个年轻人</b>’은 <b>个子</b>, ‘<b>相貌</b>’, ‘<b>性情</b>’, ‘<b>待人</b>’, ‘<b>爱好</b>’라는 5개의 차화제(NP<sub>2</sub>)를 가진다.</p>
------------	---	--	--

### 2.2.5. 위치에 따른 분류

화제는 그 위치의 순서에 따라 ‘주화제’, ‘차화제’, ‘차차화제’ 등으로 나눌 수 있다.

분류	내용	예문	설명
<p>주화제 (제1화제)</p>	<p>‘화제화 NP<sub>1</sub>+NP<sub>2</sub>+VP 구문’의 ‘NP<sub>1</sub>’에 위치하는 화제를 주화제(제1화제)라고 한다.</p>	<p>(48) <b>热性酒</b>, 我从来不喝。 독주는 내가 지금껏 안 마신다.</p> <p>(49) <b>湿衣服</b>你早一点挂出去晒晒。 젖은 옷은 네가 빨리 좀 내다 걸어 말려라.</p>	<p>热性酒, 湿衣服는 주화제로 본다.</p>
<p>차화제 (제2화제)</p>	<p>‘화제화 NP<sub>1</sub>+NP<sub>2</sub>+VP 구문’의 ‘NP<sub>2</sub>’에 위치하는 화제를 차화제(제2화제)라고 한다.</p>	<p>(50) <b>我热性酒</b>从来不喝。 나는 독주는 지금껏 안 마신다.</p> <p>(51) <b>今天</b>这花儿水你又浇多了。 오늘 이 꽃에 물은 네가 또 너무 많이 주었다.</p>	<p>‘今天’을 주화제로 볼 경우, ‘这花儿’는 차화제, ‘水’는 차차화제(제3화제)로 본다.</p>

### 2.2.6. 관할 등급에 따른 분류

화제는 관할기능에 따라, 즉 해당 문장만을 관할하는 ‘문화제’, 하나의 화제에 대하여 여러 개의 관련성이 있는 진술내용을 전개시키는 ‘문연결화제’ 및

화제가 관할하는 영역이 문장의 범위를 벗어나 단락에 까지 미치는 ‘단락화제’ 등으로 나눌 수 있다.

분류	내용	예문
문화제 (语句话题)	해당 문장만을 관할	(52) <b>烈性酒</b> 老张不喝。 도수가 높은 술은 라오장이 안 마신다.
문연결화제 (语链话题)	여러 개의 관련성이 있는 진술 내용을 전개	(53) <b>陆大夫</b> 临床经验很丰富, 手术做得很漂亮。 陸의사는 임상경험이 풍부하고, 수술을 잘 한다. (54) <b>这个年轻人</b> , 个子高, 相貌好, 性情温和, 待人诚恳, 爱好广范, 深得大家喜欢。 이 젊은이는 키가 크고, 인물이 좋으며, 품성이 온화하고, 대인관계가 진실 되며, 취미도 다양하여 여러 사람들이 아주 좋아 한다.
단락화제 (语篇话题)	문장의 범위를 벗어나 단락까지 관할하는 화제	(55) <b>ooo</b> , 山西省△△县人, 1950年▽▽大学中文系毕业, 1952年中国社会科学院语言研究所从事研究工作至今。现为该所研究员、中国社会科学院研究生院教授。著有专著:《现代汉语》(商务印书馆,1980),…。另外, 还发表了约50篇学术论文。 <b>ooo</b> 는 산서성 △△현 사람으로, 1950년 ▽▽대학 중문과를 졸업하고, 1952년 중국사회과학원 언어연구소에서 지금까지 연구를 하였다. 현재 그 연구소의 연구원이자 중국사회과학원 대학원교수이다. 저서로는 《現代漢語》(商務印書館, 1980), -중략- 등이 있다. 이외에 또한 약 50편의 학술논문을 발표하였다.

## 2.3. 화제구문의 기능

### 2.3.1. 언급대상의 확정과 제시

화제의 기능은 담화화용 상황에서 발화자의 의도와 정보전달과 깊게 관계하는 내용이다. 즉 영어의 ‘aboutness’ 또는 ‘what the speaker is talking about’이다. 徐烈炯·刘丹青(1998)은 화제는 문장의 표제(标题)이며, 한 편의 문장은

편폭이 얼마간인가에 무관하게 또는 내용이 얼마나 광범위한가에 무관하게 그 화제에 관련하여 쓰게 된다고 하였다. 영어와 중국어의 화제의 원형의미는 바로 토론의 배경과 출발점이라는 것이다. 김종호(2011)는 한정성 명사구가 술어의 앞에 위치하면 모종의 화용적 기능을 보이게 되며, 앞에서 언급된 구정보로서 자연스럽게 문두에 위치하여, 발화자의 언급대상을 확정하게 된다고 하였다.

문장에서 화제와 화제에 관한 진술은 내용적으로 화제에 언급대상이 확정되어 진술이 이루어져야 한다. 즉, 진술한 내용은 화제와 모종의 상관성을 갖고 있다.

(56) 这小女孩儿，皮肤很白。

이 소녀는 피부가 하얗다.

(57) \*这件衣服，皮肤很白。

이 옷은 피부가 하얗다.

(58) 这个道理，我们是明白的。

이 도리에 대해서는 우리가 잘 안다.

(59) 这本书大学生们都很欢迎，因为内容精彩，分析简单明了，特别是便于检索。

이 책에 대해 말하자면, 대학생들이 모두 환영하는데, 왜냐하면 내용이 훌륭하고, 분석이 간단명료한데다 특히 검색이 편리하기 때문이다

‘小女孩儿’과 ‘皮肤’는 분명한 소유관계가 있어서 의미가 적절히 연결되지만, ‘衣服’와 ‘皮肤’는 어떤 관계도 없으므로 문장의 의미가 성립되지 않는다. 즉 언급대상을 ‘这件衣服’로 한정하였지만, 한정된 대상과 관계없는 ‘皮肤’의 등장은 화제의 언급대상의 확정과 제시라는 기능에 부합하지 않는 것이다. 예(58), (59)에서 화제어로 쓰인 ‘这个道理’나 ‘这本书’는 바로 진술 내용의 언급대상이다. 예(58)의 ‘这个道理’는 지시대명사 ‘这’에 의해 한정화된 대상이다. 즉 앞에서 언급된 구정보이기 때문에 자연스럽게 문두에 위치한다. 발화자는 구정보

로서의 ‘这个道理’를 제시함으로써 자신의 언급대상을 확정하여 제시한다. 또 발화자는 예(59)에서 보듯 자신의 필요에 의해 제시한 화제에 대해 여러 개의 진술을 새 정보로서 제시할 수 있다.

이렇게 화제와 진술의 관계는 화역(語域)을 설정하며, 언어 환경을 통해서 이미 알고 있는 정보 혹은 공동의 비언어적 지식으로 이미 생성된 정보와 연관성이 있다. 종합하면, 화제는 청자나 독자가 자신이 가지고 있는 언어내부 지식과 외부지식을 총동원하여 문장을 이해하며, 언급대상을 확정하고 제시하기 위하여 발화자가 사용하는 화용적 기능의 역할을 담당한다.

### 2.3.2. 언급범위의 설정

언어는 정보전달의 체계이고 언어 속에 부가되어 있는 정보는 반드시 일정한 구조배열방식이 있다. 화자의 의식에 의하여 정보가 구정보와 신정보로 나뉘며, 발화자는 화제어를 제시함으로써 자기가 말하고자 하는 어떤 진술내용의 범위를 제한한다. 이렇게 언어는 의식적으로 배열된 것이므로 정보역시 말하는 화자의 의식에 의하여 배열된 것이다. 즉, 언급범위를 설정하여 화자로 하여금 진술 내용을 잘 이해할 수 있도록 유도 한다. 이 때 특히 눈에 잘 띄는 경우가 바로 시공범주에 대한 제한이다. 예를 보자.

(60) 去年周末我常常去钓鱼。

작년 주말에는 내가 자주 낚시하러 가곤 했지.

(61) 这里冬天很少下雪。

여기는 겨울에 눈이 거의 안 내린다.

(62) 那所房子环境既幽静, 交通也很方便。

그 집은 환경이 그윽할 뿐만 아니라 교통도 매우 편리하다.

(63) 故宫他常常去。

고궁은 그가 자주 간다.

위의 각 예는 모두 화제에 의해 시공범주가 제한되었다. 즉 화제로 제시된 명사구만큼 언급범위가 좁혀져서 설정된다. 이때 각 예문에서 만약 시공범주가 제한되지 않고 발화된다면 문장의 내용들은 상당한 정도 자족기능을 잃을 수도 있다. 화제의 이러한 기능이 바로 ‘언급범위의 설정 기능’이다

이것을 徐烈炯·刘丹青(1998)은 화제의 지칭 기능이라고 설명하였다. 지칭이란 문장에서 현실세계와 가상세계를 연결해주는 것이라 하였다.<sup>34)</sup> 지칭은 ‘有定, 无定, 无指’으로 나눌 수 있다. ‘有定’은 화자, 청자 모두 정확히 확정할 수 있는 관계인 단어이다. ‘无定’은 이 단어가 확신할 수 없는 또는 적어도 청자는 확정할 수 없는 것이고, ‘无指’는 현실세계에서 지칭할 수 있는 어떠한 대상도 없는 것을 말한다.

### 2.3.3. 초점화

#### 2.3.3.1 ‘NP1’의 초점화

이 초점화 구문은 복문에서 화제어를 통한 대비강조기능을 보여준다. 대비기능은 화제구조의 중요한 기능이다. 徐烈炯(2002)은 하나의 성분이 화제성분을 담당하기 위해서는 최소한 아래의 두 가지 조건에서 하나를 충족해야한다고 했다. ① 화제는 ‘定指’ 또는 ‘类指’이다. ② 화제는 대비나 강조를 표시한다. 어떤 때는 단지 하나의 문장이 문장 중의 화제인지 아닌지를 확정하려면 대비나 강조인지를 보면 되지만 어떤 때는 반드시 위 아래 문장을 참고해야지만 확정할 수 있다. 어떤 화제구문은 우리가 화제구문이라고 판정을 내리기 어렵게 만드는 경우가 있다. 그러나 구체적인 언어 환경에 들어가면 화제의 대비 강조기능은 비교적 분명해진다.

---

34) “指称是指词语在语句中跟现实世界或可能世界的联系。” 徐烈炯·刘丹青著, 『话题的结构与功能』 앞의 책, 1998 참조.

(64) 肉你不吃。

고기를 너는 먹지 않는다.

(65) 肉你不吃，菜你也不吃，你到底要吃什么？

고기도 너는 먹지 않고, 야채도 너는 먹지 않으니, 넌 대체 무엇을 먹  
는다는 거야?

이렇게 화제구문은 자주 대비강조의 의미를 표현한다. 이 구문은 김종호 (2011)에서는 ‘NP1(수사자)+NP2(행위자)+VP, NP1’(수사자)+VP’의 구문형식으로 표시할 수 있다.

(66) 新杂志我买，旧的我不买。

새 잡지는 내가 사지만, 옛날 것은 안 산다.

(67) 今天的排球比赛他参加，明天的我参加。

오늘의 배구경기는 그가 참가하고, 내일의 경기는 내가 참가한다.

(68) 饭他吃完了，菜一点儿没动。

밥은 그가 다 먹었지만, 요리는 하나도 손대지 않았다.

이 구문에서 나타나는 초점의 의미는 [+대비]이다. 즉, 예(66)에서는 ‘新杂志’와 ‘旧的(杂志)’가, 예(67)에서는 ‘今天的排球比赛’와 ‘明天的(比赛)’가 각각 대비적인 내용이다. 또 (68)에서 ‘饭’과 ‘菜’도 대비적이다. 특히 (66), (68)처럼 술어의 내용이 정반대로 진술되면서 대비의 효과가 더 극명해진다.

### 2.3.3.2. ‘NP2’의 초점화

화제화 이중명사 ‘NP1+NP2+VP’ 구문에서 어순변화에 의한 초점화는 차화제인 ‘NP2’에 대한 강조(초점)이며, 다음과 같은 몇 가지 구문형식으로 나타낼 수 있다. 35)

---

35) 초점은 일반적으로 신정보 위에 주어진다는 점을 고려하면, 구정보의 문두 이동은 사실 초점과는

첫째, ‘NP1(행위자)+NP2(수사자)+VP’ 구문이다. 다음 예를 보자.

(69) 他工作积极。

그는 일만큼은 적극적이다.

(70) 他做事认真。

그는 일하는 것도 열심이다.

陈平(1994:167)은 이처럼 수사자를 술어 앞에 내세우는 구문이 초점표현을 위한 의도적 발화임을 설명한 바 있다.<sup>36)</sup> 한국어로 해석할 때는 잘 드러나지 않는 것 같지만 분명히 ‘NP2’는 초점적 표현이므로 적절한 강조조사를 부가하거나 강세 등의 수단을 써서 표현해야 적절하다.

둘째, ‘NP1(행위자)+NP2([+모두(all)])+VP’ 구문이다. 다음 예를 보자.

(71) 我哪儿都不去。

나는 아무데도 안 간다.

(72) 他什么事都不知道。

그는 아무 일도 모른다.

(73) 我一个人也不认识。

나는 한 사람(/아무)도 모른다.

위의 예는 화제화 이중명사 ‘NP1+NP2+VP’ 구문에서 ‘NP2’가 ‘수사대상’이며, 무엇보다 의미적으로 [+모두(all)]의 의미를 나타내는 경우이다. (71)- (73)의 각 예에는 의문대명사 ‘哪儿’, ‘什么’ 등을 쓰나, 이들은 구체적인 의문의 뜻이 있는 것이 아니라 뒤의 ‘都’와 결합하여 [+모두(all)]의 의미를 나타낸다. 또

---

거리가 있어 보인다. 그러나 일정한 어순변화나 표지를 통한 초점화는 가능하다. 김종호, 『현대 중국어 화제화 이중명사구문 연구』, 앞의 책, 2011, 105~107쪽 참조.

36) 陈平, 「试论汉语中三种句子成分与语义成分的配位原则」, 『中国语文』, 北京, 1994 참조.

(73)의 경우는 수사 ‘一’를 쓰고 있지만 이는 ‘하나(/한 개)’의 의미가 아니라, 역시 뒤의 ‘都/也’ 등과 결합하여 [+모두(all)]의 의미를 나타내는 경우이다.

셋째, ‘NP1(행위자)+NP2(수사자)+VP, NP2(수사자)+VP’ 구문이다. 아래의 예문을 보자.

(74) 他们家的孩子爹不像, 妈不像, 像隔壁的老刘。

그 집 애는 아빠도 안 닮고, 엄마도 안 닮고, 옆집의 라오류를 닮았다.

(75) 这十来个人, 从小儿什么话儿不说, 什么事儿不做?

이 여남은 명의 사람들은 어려서부터 아무 말도 안 하고, 아무 일도 안 했다고?

복문 구조인 ‘NP1(행위자)+NP2(수사자)+VP, NP2(수사자)+VP’ 구문에서 초점화되는 대상은 ‘NP2’이다. 이 경우의 두 ‘NP2’는 역시 수사자이며, 그 의미도 기본적으로 [+모두(all)]의 의미이다. 이때 두 수사성 ‘NP2’ 사이에는 [+병렬] 혹은 [+평행]의 의미관계가 있다.

### 2.3.4 화제구조의 전개

范开泰(1985)<sup>37)</sup>는 화제연쇄를 “串珠试”과 “鱼鳞试”으로 나누었는데, 직역하면 “진주알열기”와 “물고기비늘식”이다. “串珠试”는 한 단락을 구성하는 모든 문장의 동일한 화제로 구성되어 있다는 것으로 김종호(2011)은 집합구조라고 명명하였다. “鱼鳞试”는 물고기 비늘이 붙어서 이어져 있는 것처럼 앞문장의 화제가 아닌 신정보가 뒷문장의 화제로 이어지는 문장을 말한다. 김종호(2011)은 이러한 문장을 ‘고리구조’라고 명명하였다.

---

37) 范开泰, 「语用分析说略」, 앞의 책, 1985 참조.

#### 2.3.4.1 집합구조

문두에 제시되는 화제는 언급대상의 범위를 설정하는 기능이 있다. 어떤 화제에 일정한 내용을 덧붙여 계속 진술할 때 후속하는 화제가 선행하는 화제(전체화제)의 부분이거나 연상 가능한 대상인 경우가 있다. 화자는 이러한 화제어의 설정을 통하여 화제의 일관성을 유지시키며 좀 더 세분되거나 확장된 내용을 청자에게 전달할 수 있다. 이는 담화구조가 하나의 ‘전체 화제’에서 파생된 작은 화제들에 의해 전개되는 경우라 하겠다. 이들 선행문의 화제와 후행문의 화제 사이에는 ‘전체와 부분’, ‘전체와 소속원’, ‘집합과 원소’ 등의 의미 관계를 가진다.

(76) 我的家, 楼上是卧室, 楼下是客厅, 客厅的左面是厨房, 右面是洗手间. 花园在楼的后面.<sup>38)</sup>

우리 집은, 2층이 침실이고, 아래층은 거실이고, 거실의 왼편이 주방이며, 오른 쪽은 화장실이다. 꽃밭은 건물의 뒤쪽에 있다.

#### 2.3.4.2 고리구조

范开泰(1985)는 “鱼鳞试”는 물고기 비늘이 붙어서 이어져 있는 것처럼 앞문장의 화제가 아닌 신정보가 뒷문장의 화제로 이어지는 문장이라 말한다. 김중호(2011)은 이러한 문장을 고리구조라고 명명하였다.

(77) 现在你没治, 鞋本身就卖不出去吧, 就得贷款, 贷款呢, …… 买料投入生产, 投入生产呢, 积压, 越积压呢, 资金越周转不过来。周转不过来, 你还得贷款。

지금 너는 할 수가 없어. 신발은 나가서 팔수도 없고 대출을 해야 하는데 대출은. 재료를 사서 생산해내야 하는데 말이지 투자하여 생산하는 것은 저당을 해야 하고 저당을 하면 할수록 자금은 돌아오지 않는단 말

---

38) 『海外小学中文课本, 一年级第一册15』, 인용.

이야. 자금이 돌아오지 않으면 너는 또 대출을 해야 해.

김종호(2011)는 이런 구조를 고리구조라고 설명하였다. 화제화된 언급대상이 앞 절에서 제기된 신정보로서의 내용을 이어받는 경우이다. 따라서 진술부의 신정보와 후속하는 화제는 동일한 지시대상이 되며, 고리처럼 담화(문맥)를 연결시킨다. 중국어의 담화구조 가운데서 이러한 표현 수법은 자주 보인다.

(78) 我买了一本《飘》，《飘》他也买了一本。

나는 《바람과 함께 사라지다》를 한 권 샀는데, 그 책은 그 사람 역시 한 권을 샀다.

(79) 爸爸只给了我十块零用钱，那十块零用钱不到半个月我都花了。

아빠는 나에게 10원의 용돈밖에 주시지 않았으므로, 그 돈은 보름도 안 되어 내가 다 써버렸다.

(78)-(79)에서 신정보은 뒷 절에서 화제가 된다. 이는 앞에서 제시된 것을 뒤에서 이어받는 구조이므로, 진술에서 제기되는 새로운 화제를 도입하는데 자연스런 구조이다.

#### 2.3.4.3 꺾미 구조

담화문맥의 일관성 유지 측면에서 화제구조를 생각해보자.

꺾미는 어떤 대상을 꺾는 도구이다. 화제는 이처럼 후속하는 어떤 정보를 꺾는 도구와 같은 기능이 있다. 담화구조상 이는 동일 화제에 대한 반복적인 평술로써 전개되는 경우이다. 아래의 예를 살펴보자.

(80) 我的笔记本电脑(T1)是新的(C1), ∅(T1)是父亲送我的礼物(C2)。它(T1)现在放在我的书桌上(C3)。

내 노트북컴퓨터는 새 것인데, (그 것은) 아버지가 보내주신 선물이다. 그 것은 지금 내 책상 위에 있다.

(81) 孟子(T1)是中国古代的一位大哲学家(C1), ∅(T1)比孔子晚一百多年(C2)。孟子(T1)主张‘民为贵, 君为轻’。(C3)(这就是说, 在一个国家里, 人民的利益是最重要的, 应该放在第一位, 国王的利益是次要的。)<sup>39)</sup> 孟子(T1)认为人生下来是善良的, 所以只要发展自己善良的天性, 就可以成为圣人了(C4)。<sup>40)</sup> 맹자는 (한 분의) 중국고대의 철학자로 공자보다 일백여년 늦다. 맹자는 ‘民爲貴, 君爲輕’을 주장하였다. 맹자는 사람이 선량하게 태어났기에 자기의 선량한 천성을 발전시키기만 하면 성인이 될 수 있다고 여겼다.

(80), (81)에서 평술하는 대상은 각각 ‘我的笔记本电脑’와 ‘孟子’이다. 이 화제들은 각각의 평술 내용을 꿰고 있다. 즉 동일한 화제에 대하여 여러 개의 평술을 반복적으로 전개시키는 담화구조이다.

한편 이 구조에서 ‘데미’ 기능을 보이는 화제들을 계속적으로 반복되는 경우 변잡할 수 있으므로, 후속하는 화제는 아래 예에서 보듯 대명사로 조응시키거나 생략하는 것이 보통이다.

(82) 玉文(T1)拾到一个钱包, 她(T1)交给老师, ∅(T1)请老师还给丢钱包的人。玉文(T1)不但学习好, 而且品德好, ∅(T1)真是一个好孩子。<sup>41)</sup>

玉文은 지갑을 하나 주워서 잃어버린 사람에게 돌려주도록 선생님께 드렸다. 玉文은 공부만 잘 할 뿐만 아니라 마음씨도 고운 좋은 애이다.

(83) 台北市天文台台长蔡章献(T1), 他(T1)有个计划, 他(T1)要把满天星斗搬到天文台的屋里, ∅(T1)让大家看得更仔细, 对天象更了解。

타이베이시 천문대 대장(臺長)인 蔡章獻은 계획이 하나 있다. 그는 하

39) 이 괄호 부분은 담화전개상 화제 ‘T1’, 즉 ‘孟子’에 의해 전개되는 것이 아니다. 이 부분의 앞에서 언급된 신정보 ‘民为贵, 君为轻’을 다시 화제로 하여 평술하는 내용이다. 또 (C4)이하의 괄호 부분은 총칭적인 ‘人’을 화제화하였다가 생략시킨 후 이에 대하여 평술한 것이다. 따라서 이들은 부분적으로 ‘동일한 화제의 반복적 전개’의 예에 들 수 없는 것이므로 괄호로 표시한 것이다. 김종호, 『현대중국어 화제화 이증명사구문 연구』, 앞의 책, 2011, 108~115쪽 참조.

40) 『海外小学中文课本, 五年级第一册23』, 인용.

41) 『海外小学中文课本, 二年级第二册23』, 인용.

늘의 별들을 天文臺 안으로 옮겨서 많은 사람들이 자세하게 보고 천체 현상에 대해서 더욱 이해하게끔 하고 싶어 한다.

예문 (82), (83)에서는 화제로 쓰인 ‘玉文’과 ‘台北市天文台台长蔡章献’을 후속하는 절에서는 대명사로 조용시켰다가 최종적으로는 생략하였다.

이 구조에서 시간이나 장소명사도 화제가 되어 꺾미의 역할을 할 수 있다. 이 화제들은 평언에서 언급되는 행위가 일어나는 시간이나 장소의 범위를 설정해준다.

(84) 午餐的时候, 小明吃三文治, 小晨吃炸鸡腿和米饭, 玉文和小亮去快餐厅吃汉堡包和炸薯条。<sup>42)</sup>

점심식사 때에는 小明은 샌드위치를 먹고, 小晨은 닭다리와 밥을 먹고, 玉文과 小亮은 패스트푸드에서 햄버거와 감자튀김을 먹는다.

(85) 牆上爬着很多壁虎, 所以很难洗。

벽에는 많은 도마뱀이 기어 다녀 씻기가 매우 곤란하다.

(86) 这时这里(啊), 来了一个人。

이 때 여기에(는) 어떤 한 사람이 왔다.

(84)는 시간, (85)는 장소, (86)은 ‘시간과 장소 명사구’가 각각 화제로 쓰이는 예이다.

그러나 ‘시간’이나 ‘장소’ 명사는 술어의 필수논항이 아니기 때문에 아래 예문처럼 꺾미기능이 중시되지 않는 면도 있다.

(87) 今天, 同学们都做了好事。小明帮助老师收了作业;小亮擦了桌椅;玉文帮盲人过马路。<sup>43)</sup>

오늘은, 친구들이 좋은 일을 하였다. 小明은 선생님을 도와서 숙제를

42) 『海外小學中文課本, 二年級第一冊23』, 인용

43) 『海外小學中文課本, 二年級第一冊17』, 인용.

걸었고, 小亮은 책상과 의자를 닦았고, 玉文이는 맹인이 길을 건너는 것을 도와주었다.

(87)에서 ‘今天’이 화제가 되어 시간적으로 범위를 설정하나 후속하는 내용(명제)들과 의미적으로 긴밀성은 적다. 따라서 그 꺾미 기능은 그다지 강해 보이지 않는다. 오히려 첫 번째 문장의 명제 ‘同学们都做了好事’가 후속하는 세 문장 가운데서 최상위층의 명제<sup>44)</sup>를 형성하여 그물처럼 전체 명제들을 망으로 꿰어주는 기능을 하고 있다.

---

44) Meyer(1975)는 ‘정보는 위계상 상위에 있는 명제가 우리의 머리 속에 쉽게 기억된다’는 수준 효과(level effect)를 제시하였다. 이는 일정한 단락의 문장들에서 명제들을 뽑아 보면 명제들 사이에서 어떤 명제는 가장 상층에 위치하고 나머지 명제들이 여기에 다시 연결되는 구조, 즉 명제들 사이에 계층적인 위계가 생긴다. 따라서 어느 단락의 글을 읽고 어느 정도 시간이 지난 후 그 내용을 회상해보라는 실험을 해보면 사람들은 상위에 위치한 명제들을 하위에 위치한 명제들보다 훨씬 잘 회상해 낸다는 것이다. 이처럼 글의 내용을 머리 속에 기억하게 하는데 순서가 있음을 통해 명제들이 위계가 있다 것을 알 수 있다. 즉 ‘최상위층’에 있는 명제가 그 글에서 가장 중심이 되는 것이고, 다른 명제들은 이를 더 자세히 부연 설명하는 부가정보이기 때문에 이러한 일이 발생한다고 본다. 이정모·김문수·김영진·이재호 외 1999. 289-290쪽 참조.

### Ⅲ. 한국 중등 중국어 교과서 속의 화제구문 분석

#### 3.1. 출현빈도 분석

##### 3.1.1. 분석방법

한국에서 중등교육과정인 고등학교 교과서는 중국어 I 은 6종으로, 중국어 II 는 5종으로 구성되어 있다. 화제구문을 분석하기 위해서는 사실 통사구조에 의한 갖춘 문장 분석이 먼저 이루어져야 한다.<sup>45)</sup> 주어를 충당하는 성분은 명사, 명사구, 대명사, 수량사, 수량구, 형용사, 동사, 술빈, 술보, 주술구조로 나눌 수다. 술어를 충당하는 성분은 동사, 형용사, 체언성구, 술빈, 술보, 주술구조 등으로 나눌 수 있다. 먼저 매 항목이 출현하는 빈도와 그것이 주어와 술어를 담당하는 비율을 분석하고, 현재 교과서에 사용되는 갖춘 문장의 종류와 그 사용빈도를 알아본다.<sup>46)</sup> 이를 통해 현행 교육과정 교과서에 사용된 화제구문의 출현빈도를 알아볼 수 있다.

##### 3.1.2. 분석대상

본고의 분석은 현행 제7차 중국어 교육과정에서 교육인적자원부(2001)시행

---

45) 일반적으로 중국어 문장은 구조, 즉 문형에 의하여 분류하면 단문(單句)과 복문(復句)으로 나눌 수 있다. 교과서 문형은 거의 단문으로 본고에서도 단문위주로 갖춘 문장 분석을 하겠다. 갖춘 문장은 주어와 술어가 모두 존재하는 완전문장을 말한다.

46) 金琮鎬, 「高中汉语课本“『中国语 I 』”里的‘主谓句’分析」, 2007 에서 분석한 형식을 이용한다. 김종호(2007)에서 중국어 I 교과서의 한 권인 민중서림 출판사의 갖춘 문장 분석이 누락되어있던 것을 본고에서 추가하였다.

검정된 고등학교 교과서로 아래 6종 교과서의 본문 분석으로 이루어진다.

이재돈·모해연·김춘희(2002) 『중국어 I』, 진명출판사  
 박덕준·정동수·최병진(2002) 『중국어 I』, 정진출판사  
 강식진·안기섭·유영기(2002) 『중국어 I』, 진명출판사  
 한무희·윤영근(2002) 『중국어 I』, 부민문화사  
 임승규·정의원(2002) 『중국어 I』, 시사에듀케이션  
 송창기·송진영(2002) 『중국어 I』, 민중서림

출판사	분석 Text 명칭	총구성	참고사항
진명출판사(이)	读一读	12과	1-12과 본문 분석
정진출판사	课文	15과	1과 발음편 본문없음, 2과를 1과로 삼음 14-15과는 화제구문만 추출 분석
진명출판사(강)	读	12과	1과 발음편 본문없음, 2과를 1과로 삼음
부민문화사	念(课文1, 2)	12과	1과-3과 모두 한어병음으로 소개
시사에듀케이션	본문	18과	13-18과는 화제구문만 추출 분석
민중서림	读一读	14과	13-14과는 화제구문만 추출 분석

### 3.1.3. 갖춘 문장 분석

먼저 고등학교 중국어 I 6종 교과서를 과별로 주어에 해당하는 성분의 출현 횟수와 술어를 담당하는 출현횟수를 구분하여 표기하고, 그 과의 전체 문장을 100%로 봤을 때 해당하는 성분이 몇 %를 차지하는지 출현비율을 표기하겠다. 어떤 성분 위주로 문장이 구성되어있는지 파악하는데 의의가 있다.

### 3.1.3.1. 第一课

充当成分		课本种类及 出现频度	진명(이)		정진		진명(강)		부민		시사		민중		比率	
			出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	次数 小计	部分 比率
主 语	充 当 成 分	名词(短语)	1	25	2	40	3	42	1	13	1	17			8	22.85
		代词	3	75	3	60	4	58	7	87	5	83	5	100	27	77.15
		数量(短语)词														
		形容词														
		动词														
		述宾														
		述补														
谓 语	充 当 成 分	主谓														
		动词									1	17			1	2.86
		形容词			4	80			5	62	4	66	5	100	18	51.43
		体词性短语	1	25	1	20			2	25					4	11.42
		述宾	3	75			7	100			1	17			11	31.43
		述补														
		主谓							1	13					1	2.86

제1과에 나오는 화제구문은 다음과 같다.

(1) 你身体好吗?

당신은 건강하십니까?(부민 1)

### 3.1.3.2. 第二课

充当成分		课本种类及 出现频度	진명(이)		정진		진명(강)		부민		시사		민중		比率	
			出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	次数 小计	部分 比率
主 语	充 当 成 分	名词(短语)	1	14			8	18	2	13	1	17	2	10	14	21.2
		代词	6	86	6	100	4	82	13	87	5	83	16	80	50	75.7
		数量(短语)词											2	10	2	3.1
		形容词														
		动词														
		述宾														
		述补														

谓 语	充 当 成 分	主谓														
		动词					1	9			1	17	1	5	3	4.54
		形容词			1	17			2	13	1	17	5	25	9	13.6
		体词性短语									1	17	1	5	2	3.03
		述宾	5	71	5	83	11	91	12	80	2	34	11	55	46	69.7
		述补	2	29					1	7					3	4.54
		主谓									1	17	2	10	3	4.54

제2과에 나오는 화제구문은 다음과 같다.

(2) 你身体好吗?

당신은 건강하십니까? (시사2)

(3) 你们身体好吗?

당신들은 건강하십니까? (민중2)

(4) 我们身体好。

우리는 건강합니다. (민중2)

### 3.1.3.3. 第三课

充当成分		课本种类及 出现频度	진명(이)		정진		진명(강)		부민		시사		민중		比率		
			出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	次数 小计	部分 比率	
主 语	充 当 成 分	名词(短语)	6	55	1	50	10	80	4	30			2	10.5	21	30.4	
		代词	5	45	1	50	2	20	9	70	14	100	14	73.7	45	65.2	
		数量(短语)词											3	15.8	3	4.4	
		形容词															
		动词															
		述宾															
		述补															
谓 语	充 当 成 分	主谓															
		动词	3	27	1	50	1	10	1	8	3	21	1	5.2	10	14.5	
		形容词	2	18					1	8	1	7	6	31.5	8	11.6	
		体词性短语					1	10	1	8					2	2.9	
		述宾	6	55	1	50	10	80	10	76	9	65	12	63.2	48	69.6	

		述补								1	7			1	1.45
		主谓													

제3과에는 화제구문이 나오지 않는다.

### 3.1.3.4. 第四课

课本种类及 出现频度 充当成分		진명(이)		정진		진명(강)		부민		시사		민중		比率		
		出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	次数 小计	部分 比率	
主 语	充 当 成 分	名词(短语)	4	80	2	33	3	50	3	32	4	45	6	33.3	22	42.3
		代词	1	20	4	67	3	50	6	68	3	33	11	61.1	28	53.8
		数量(短语)词									2	22			2	3.9
		形容词														
		动词														
		述宾														
		述补														
谓 语	充 当 成 分	主谓										1	5.6	1	1.8	
		动词			1	17					2	22	6	33.3	9	17.3
		形容词	1	10								1	5.6	2	3.8	
		体词性短语			2	33	2	33	1	14	2	22			7	13.5
		述宾	4	80	3	50	4	67	7	72	5	55	9	50	32	61.5
		述补							1	14			2	11.2	3	5.66
		主谓														

제4과에는 화제구문이 나오지 않는다.

### 3.1.3.5. 第五课

课本种类及 出现频度 充当成分		진명(이)		정진		진명(강)		부민		시사		민중		比率		
		出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	次数 小计	部分 比率	
主 语	充 当 成 分	名词(短语)	1	11	2	40	3	38	2	18	4	44	22	100	34	53.8
		代词	2	22	3	60	5	62	9	82	5	56			24	36.9
		数量(短语)词	6	67											6	9.3
		形容词														

谓 语	充 当 成 分	动词														
		述宾														
		述补														
		主谓														
		动词							1	9	1	12	1	4.34	3	4.6
		形容词	1	11							2	22	6	26.1	9	13.8
		体词性短语			1	20	1	13	1	9	2	22	1	4.34	6	9.23
		述宾	8	89	4	80	5	52	9	82	2	22	9	39.1	37	56.9
述补					2	25							2	3.1		
主谓									2	22	5	26.1	7	10.8		

제5과에 나오는 화제구문은 다음과 같다.

(5) 你眼力真不错。

당신은 눈썰미가 매우 좋군요. (시사5)

(6) 你奶奶身体还那么好。

네 할머니께서는 건강이 아직도 그렇게 좋으시구나. (시사5)

(7) 今天天气怎么样?

오늘은 날씨가 어떨습니까? (민중5)

(8) 今天天气很好。

오늘은 날씨가 좋습니다. (민중5)

(9) 昨天天气怎么样?

어제는 날씨가 어떨습니까? (민중5)

(10) 昨天比今天热。

어제는 오늘보다 더웠습니다. (민중5)

(11) 冬天北京比汉城冷一点儿。

겨울은 북경이 서울보다 조금 춥습니다. (민중5)

### 3.1.3.6. 第六课

课本种类及 出现频度 充当成分	진명(이)		정진		진명(강)		부민		시사		민중		比率	
	出现	出现	出现	出现	出现	出现	出现	出现	出现	出现	出现	出现	次数	部分

		次数	比率	次数	比率	次数	比率	次数	比率	次数	比率	次数	比率	小计	比率	
主 语	充 当 成 分	名词(短语)	6	60	2	25	4	50	6	76	3	33	4	40	25	46.3
		代词	4	40	7	75	4	50	2	24	6	67	5	50	28	51.9
		数量(短语)词											1	10	1	1.8
		形容词														
		动词														
		述宾														
谓 语	充 当 成 分	主谓														
		动词	1	10	3	32	1	12	2	24	3	33	2	20	12	22.2
		形容词	2	20							1	11	3	30	6	11.1
		体词性短语														
		述宾	6	60	6	68	6	76	6	76	5	56	3	30	32	5.55
		述补	1	10			1	12					2	20	4	7.40

제6과에는 화제구문이 나오지 않는다.

### 3.1.3.7. 第七课

课本种类及 出现频度		진명(이)		정진		진명(강)		부민		시사		민중		比率		
		出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	次数 小计	部分 比率	
主 语	充 当 成 分	名词(短语)	3	33			6	43			6	60	11	50	26	39.4
		代词	6	77	1	50	7	50	9	100	4	40	11	50	38	57.6
		数量(短语)词					1	7							1	1.15
		形容词														
		动词														
		述宾			1	50									1	1.15
谓 语	充 当 成 分	主谓														
		动词	2	22	1	50			2	22	1	10	3	13.6	9	13.6
		形容词	1	11			2	14					5	22.7	8	12.1
		体词性短语									3	30			3	4.54
		述宾	6	67	1	50	10	72	5	56	6	60	13	5.9	41	62.1
		述补					2	14	1	11					3	4.54
								1	11			1	4.5	2	3.03	

제7과에 나오는 화제구문은 다음과 같다.

(12) 你脸色不太好。

당신은 안색이 그다지 좋지 않아요. (부민7)

(13) 你汉语说得真好。

당신은 중국어가 참 유창하시네요. (민중7)

### 3.1.3.8. 第八课

充当成分		课本种类及 出现频度	진명(이)		정진		진명(강)		부민		시사		민중		比率	
			出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	次数 小计	部分 比率
主 语	充 当 成 分	名词(短语)	2	20	2	20	1	14	6	40	9	68	6	55	20	38.0
		代词	8	80	7	70	6	86	7	60	4	32	5	45	32	60.1
		数量(短语)词			1	10									1	1.9
		形容词														
		动词														
		述宾														
		述补														
谓 语	充 当 成 分	主谓														
		动词	1	10	1	10			1	8	4	32	1	9	7	13.3
		形容词	3	30	1	10			2	16	1	8	4	36.4	7	13.3
		体词性短语			2	20					2	16			4	7.6
		述宾	4	40	6	60	7	100	7	54	6	44	4	36.4	30	56.3
		述补	2	20					1	8			2	18.2	3	5.7
		主谓							2	16					2	3.8

제8과에 나오는 화제구문은 다음과 같다.

(14) 韩国泡菜味道怎么样?

한국은 김치맛이 어떤가요? (부민8)

(15) 烤牛肉我吃过一次。

불고기는 내가 먹어본 적이 있습니다. (부민8)

### 3.1.3.9. 第九课

课本种类及 出现频度			진명(이)		정진		진명(강)		부민		시사		민중		比率	
			出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	次数 小计	部分 比率
主 语	充 当 成 分	名词(短语)	8	89	1	11	8	89	8	48	3	33	1	6.7	29	42.1
		代词			9	89	1	11	9	52	6	67	12	80	37	53.6
		数量(短语)词														
		形容词														
		动词														
		述宾											2	13.3	2	2.9
		述补														
谓 语	充 当 成 分	主谓	1	11											1	1.4
		动词	2	22	1	11			1	6	3	33	2	13.3	9	13.1
		形容词	2	22	1	11			2	12					5	7.24
		体词性短语														
		述宾	3	33	7	67	9	100	10	58	6	67	12	80	47	68.1
		述补	1	11	1	11			2	12			1	6.7	5	7.24
		主谓	1	11					2	12					3	4.34

제9과에 나오는 화제구문은 다음과 같다.

(16) 中秋节那天中国人吃月饼。

추석 그날에는 중국인은 월병을 먹는다.(진명9)

(17) 中国人大部分都会骑自行车。

중국인은 대부분이 모두 자전거를 탈 줄 압니다.(부민9)

(18) 中国人什么时候骑自行车?

중국인은 언제 자전거를 탑니까?(부민9)

### 3.1.3.10. 第十课

课本种类及 出现频度			진명(이)		정진		진명(강)		부민		시사		민중		比率	
			出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	次数 小计	部分 比率
主	充	名词(短语)	12	100			14	58	17	100	3	21	5	41.6	51	60.7

语	当成分	代词			8	100	8	42			10	79	4	33.3	30	35.7	
		数量(短语)词															
		形容词															
		动词															
		述宾											2	16.6	2	2.3	
		述补															
谓	充当成分	主谓										1	8.3	1	1.1		
		动词			2	25	4	23				2	16.6	8	9.52		
		形容词	5	42			3	16	6	30	2	14	3	25	19	22.6	
		体词性短语					1	5	2	12			3	25	6	7.14	
		述宾	6	50	6	75	12	55	6	30	6	51	4	33.3	40	47.6	
		述补							1	6	5	35			6	7.14	
		主谓	1	8			2	11	2	12					5	5.95	

제10과에 나오는 화제구문은 다음과 같다.

(19) 韩国春天不常刮风, 很暖和。

한국은 봄이 바람 불지 않고, 따뜻합니다. (진명[이]11과)

(20) 北京冬天最长, 天气很冷。

북경은 겨울이 가장 길고, 날씨가 춥습니다. (진명[강]11과)

(21) 夏天天气很热。

여름은 날씨가 매우 덥습니다. (진명[강]11과)

(22) 明天天气怎么样?

내일은 날씨가 어떨습니까?(부민 10)

(23) 韩国一年有四个季节。

한국은 일 년에 사계절이 있습니다.(부민 10)

### 3.1.3.11. 第十一课

充当成分		课本种类及 出现频度	진명(이)		정진		진명(강)		부민		시사		민중		比率	
			出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	次数 小计	部分 比率
主 语	充 当	名词(短语)	5	63	12	92	8	41	2	22	7	64	6	35.3	40	53.3
		代词	3	37	2	8	9	59	7	78	4	36	11	64.7	36	46.7

成分	数量(短语)词														
	形容词														
	动词														
	述宾														
	述补														
谓 语	主谓														
	动词	1	13								6	35.3	7	9.3	
	形容词	4	50	10	76	1	6	1	11		1	5.9	17	22.7	
	体词性短语			1	8	1	6	1	11	1	9		4	5.26	
	述宾	3	37	1	8	12	70	7	78	7	64	5	29.4	35	46.1
	述补					3	18			2	18			5	6.6
	主谓			2	8					1	9	5	29.4	8	10.5

제11과에 나오는 화제구문은 다음과 같다.

(24) 北京夏天常常这么热吗?

북경은 여름이 늘 이렇게 덥습니까?(정진 12)

(25) 你们夏天怎么过?

너희들 여름은 어떻게 보내니? (정진 12)

(26) 明天天气怎么样?

내일은 날씨가 어떨습니까? (시사 11)

(27) 田中同学身体不舒服。

친구 田中은 몸이 편치 않다.(민중 11)

(28) 你哪儿不舒服?

너는 어디가 안 좋니?(민중 11)

(29) 我头疼。

나는 머리가 아픉니다.(민중 11)

(30) 你心情不好。

너는 기분이 안 좋다.(민중 11)

(31) 今天你可以回家休息吧。

오늘은 너는 집에 가서 쉬어도 된다.(민중 11)

### 3.1.3.12. 第十二课

充当成分		课本种类及 出现频度	진명(이)		정진		진명(강)		부민		시사		민중		比率		
			出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	出现 次数	出现 比率	次数 小计	部分 比率	
主 语	充 当 成 分	名词(短语)	6	55	4	58			3	27	2	12	6	33.3	21	31.8	
		代词	3	27	3	39			9	73	15	88	12	66.7	42	63.6	
		数量(短语)词	2	18											2	3.1	
		形容词															
		动词															
		述宾			1	13										1	1.5
		述补															
谓 语	充 当 成 分	主谓															
		动词	2	18							4	24	2	11.8	8	12.1	
		形容词	1	9	3	39			4	35			1	5.9	9	13.6	
		体词性短语											1	5.9	1	1.5	
		述宾	8	73	4	58			8	65	13	76	12	66.7	45	68.3	
		述补											1	5.9	1	1.5	
		主谓			1	13							1	5.9	2	3	

제12과에 나오는 화제구문은 다음과 같다.

(32) 这个寒假你打算去哪儿 ?

이번 여름방학에 당신은 어디에 갈 계획입니까? (정진 13)

(33) 晚上天气有点儿冷。

저녁은 날씨가 조금 춥다. (민중 12)

### 3.1.3.13. 其他课

<정진출판사 14과>

(34) 你们早饭一般吃什么?

당신들은 아침밥으로 보통 무엇을 먹습니까? (정진 14과)

(35) 你们韩国家里谁做饭 ?

너희 한국은 집안에서 누가 밥을 합니까? (정진 14과)

(36) 韩国男的不大进厨房。

한국은 남자가 부엌에 잘 들어가지 않는다. (정진 14과)

(37) 韩国工作的妇女也越来越多了。

한국은 일하는 여성이 점점 많아지고 있다. (정진 14과)

<시사에듀케이션 15-18과>

(38) 我肚子有点儿疼。

나는 배가 좀 아파요. (시사 15과)

(39) 王菲的歌, 我特别喜欢。

왕페이 노래말야, 나는 특히 좋아해. (시사 16과)

(40) 你嗓子不错啊。

당신은 목소리가 좋습니다. (시사 16과)

(41) 韩国菜什么有名?

한국 음식은 무엇이 유명합니까? (시사 16과)

(42) 您工作很忙。

당신은 일이 매우 바쁘죠. (시사 18과)

(43) 您的信, 我已收到了

당신의 편지는 내가 이미 받았습니다. (시사 18과)

3.1.3.14. 分析

교과서 단원	진명(이)	정진	진명(강)	부민	시사	민중	단원별 갖춘 문장문 수
제1과	4	5	7	8	6	5	35
제2과	7	6	12	15	6	20	66
제3과	11	2	12	13	14	19	71
제4과	5	6	6	9	9	18	53
제5과	9	5	8	11	9	22	64

제6과	10	9	8	8	9	10	54
제7과	9	2	14	9	10	22	66
제8과	10	10	7	13	13	11	64
제9과	9	10	9	17	9	15	69
제10과	12	8	22	17	13	12	84
제11과	8	14	17	9	11	17	76
제12과	11	8	-	12	17	18	66
총계	105	85	122	141	126	189	768

교과서 본문(각권 12과만 추출)에 등장하는 갓춘 문장은 총 768개이다. 그 중 주술술어문 즉, 화제구문에 해당하는 갓춘 문장은 총 33개로 4.38%에 불과하다. 정진출판사와 시사에듀케이션의 나머지 과의 화제구문 10개까지 포함하면 총 43개이다.

	화제구문 수	비율(%)	출현 과	출현 내용
진명(이)	2	1.9	9, 10	명절, 날씨
정진	7	8.2	12, 13, 14	날씨, 한국문화
진명(강)	2	1.6	11	날씨
부민	8	5.7	1, 7, 8	안부, 음식
시사	10	7.9	2, 5, 11, 15, 16, 18	안부, 날씨, 취미, 음식
민중	14	7.4	2, 5, 7, 11, 12	안부, 날씨, 질병
합계	43	5.45	-	날씨, 안부, 음악, 문화, 질병

각 권 당 갓춘 문장 대 화제구문 비율을 구하면 진명출판사(이)는 1.9%, 정진출판사는 8.2%, 진명출판사(강)는 1.6%, 부민문화사는 5.7%, 시사에듀케이션은 7.9%, 민중서림은 7.4%이다. 6종교과서 중에 진명출판사(강)에 화제구문이 가장 적으며, 122개 문장에서 2개의 화제구문이 있을 뿐으로, 그 비율은 1.6%에 불과하다. 14개 문장으로 가장 많은 수의 화제구문을 제시한 민중서림은 총 189개 문장에 비교하면 실제 비율은 7.4%로, 총 126개 문장에서 10개 문장

을 화제구문으로 가지고 있는 시사에듀케이션의 7.9%이 실질 비율은 더 높은 것을 알 수 있다. 초급과정이라는 것을 감안하더라도 교과서 내 화제구문이 1.9%~7.9%의 비율은 중국인들의 사고와 의식을 제대로 반영하지 못한 결과라고 할 수 있다. 47)

또한 화제구문이 쓰이는 내용이 날씨, 안부, 음악, 문화, 질병, 취미 등으로 매우 한정적임을 알 수 있다. 날씨를 묻는 문장이 화제구문으로 쓰인 경우가 가장 많았는데, 그것은 시간부사로 해석되는 경우가 많이 있는 것을 유의해야 한다. 안부에 관한 문장에 있어서도 소유나 신체의 일부로 해석이 되는 것은 화자가 의도를 가지고 화제화한 의미를 희석시키는 것으로, 화제구문으로 해석하고 설명될 필요가 있다. 이렇게 화제구문을 특히 의미관계에 유의하여 해석을 하는 것이 중요한데, 이것에 관련하여서는 3.2장에서 정리하도록 하겠다.

### 3.2. 의미관계 분석

한국어는 교착어이기 때문에 화제화한 한 문장 속에서 화제와 차화제의 형태변화 및 격조사 부착은 필수적인 요소이다. 48) 중국어 화제화 구문을 한국어로 번역할 경우 주의해야할 점을 6가지 형식으로 정리하였다. 49) 그 6가지 해석의 방법은 다음과 같다. 50)

47) 陆文夫的 장편소설 《井》을 대상으로 주제문을 연구한 결과, 주제가 출현한 문장이 49.6%에 상당한다는 申小龙(1988a:92)의 통계가 있다. 이창호, 「현대한어 주제에 관한 담화 화용론적 연구」, 앞의 논문, 1996, 2쪽 참조.

48) 'NP1+NP2+VP' 문형은 통사층위의 분석으로 '이중주어문' 또는 '주술술어문'으로 불리고, '대주어+소주어+소술어'로 분석된다. 본고는 화용 층위의 분석을 중심으로 연구한 바, 위의 문형을 '화제화 이중명사구문'으로 부르고, '화제+차화제+진술'로 분석하여 설명하겠다.

49) 김종호, 『현대중국어 화제화 이중명사구문연구』, 앞의 책, 2011, 206~209쪽 참조.

50) 한국어의 화제격조사 [~은/는]은 NP1뒤에 부착되며, 주격조사 [~이/가]는 NP2 뒤에 부착된다. 그러나 중국어에서 대주어로 충당되는 명사구의 종류는 매우 다양하므로 번역시에 한국어의 화

### 3.2.1. NP1+[~은/는] ; NP2+[~이/가]

일반적으로 각종의 ‘NP1’ 뒤에 ‘[~은/는]’을 부가하며, ‘NP2’ 뒤에는 ‘[~이/가]’를 부가한다. 그것들의 구체적인 의미관계는 <‘전체+부분’ 배열>, <‘집합+원소’ 배열>, <‘소유자+일반 소유물’ 배열>, <‘소유자+속성적 소유물’ 배열>, <‘소유자+신체의 일부’ 배열>, <‘가족의 일원+가족’ 배열>, <대주어(NP1)는 지배대상>, <화제(NP1)는 묘사대상>, <화제(NP1)는 시간대상>, <화제(NP1)는 장소대상>, <화제(NP1)는 관련대상>, <화제(NP1)는 시킴(致使)대상>, <화제(NP1)는 인지대상>등으로 구별될 수 있다. 다음은 많은 한국 학생들은 화제 뒤에 목적격조사 ‘[~을/를]’을 부가하는 경우이다.

- (44) 那本书(NP1)我(NP2)已经买了。 < 화제(NP1)는 지배대상 >  
 그 책(NP1)은 내(NP2)가 이미 샀다.
- (45) 婚姻的事(NP1)我(NP2)自己做主。 < 화제(NP1)는 관련대상 >  
 혼인의 일(NP1)은 내 스스로(NP2)(가) 알아서 처리 한다.
- (46) 这件事(NP1)我(NP2)比较清楚。 < 화제(NP1)는 인지대상 >  
 이 일(NP1)은 내(NP2)가 비교적 똑똑히 안다.

이것은 원래 동사의 지배대상(수사자)이라고 생각하면 거의 반사적으로‘[~을/를]’조사를 부가하는 데서 원인을 찾을 수 있다. 즉, 한국어 간접현상으로 ‘受事’, 致使’, ‘认知’ 등의 대상이 모두 주요동사의 지배를 받기 때문이다. 또 목적격조사를 부가해도 완전히 틀린 말이 아니지만, 그러나 발화자가 의도를 가지고 이미 한정성을 띠며 문두에 위치하여 화제화되었다. 따라서 화제격조사를 부가하여 진술대상으로 삼는 것이 중국어 화제구문의 의미해석과 교육에 알맞다고 본다.<sup>51)</sup>

---

제격조사 [~은/는]은 앞에 상응하는 보조성분이 필요한 경우가 있다.

다음은 이에 해당하는 교과서 본문 중 화제구문 42개의 의미관계 분석이다.

- (1) 你身体好吗? < 화제(NP1)는 묘사대상 >  
당신은 건강하십니까?(부민1과)
- (2) 你身体好吗? < 화제(NP1)는 묘사대상 >  
당신은 건강하십니까? (시사2과)
- (3) 你们身体好吗? < 화제(NP1)는 묘사대상 >  
당신들은 건강하십니까? (민중2과)
- (4) 我们身体好。 < 화제(NP1)는 묘사대상 >  
우리는 건강합니다. (민중2과)
- (5) 你眼力真不错。 < ‘소유자 + 신체의 일부’ 배열 >  
당신은 눈썰미가 매우 좋군요. (시사5과)
- (6) 你奶奶身体还那么好。 < 화제(NP1)는 묘사대상 >  
네 할머니께서는 건강이 아직도 그렇게 좋으시구나. (시사5과)
- (7) 今天天气怎么样? < 화제(NP1)는 시간대상 >  
오늘은 날씨가 어떨습니까? (민중5과)
- (8) 今天天气很好。 < 화제(NP1)는 시간대상 >  
오늘은 날씨가 좋습니다. (민중5과)
- (9) 昨天天气怎么样? < 화제(NP1)는 시간대상 >  
어제는 날씨가 어떨습니까? (민중5과)
- (10) 昨天比今天热。 < 화제(NP1)는 시간대상 >  
어제는 오늘보다 더웠습니다. (민중5과)
- (11) 冬天北京比汉城冷一点儿。 < 화제(NP1)는 묘사대상 >  
겨울은 북경이 서울보다 조금 춥습니다. (민중5과)
- (12) 你脸色不太好。 < ‘소유자 + 신체의 일부’ 배열 >  
당신은 안색이 그다지 좋지 않아요. (부민7과)

---

51) 특히, 중국어는 하나의 진술대상에 여러 개의 진술내용이 덧붙여지는 경우가 많으며, 이런 경우에는 화제에 목적격조사 ‘~을/를’을 붙여 해석하면 문맥이 어색해지는 경우가 있다. 김종호, 『현대중국어 화제화 이중명사구문연구』, 앞의 책, 2011, 207쪽 인용.

- (14) 한국泡菜味道怎么样? < 화제(NP1)는 설명대상 >  
한국은 김치맛이 어떤가요? (부민8과)
- (15) 烤牛肉我吃过一次。< 화제(NP1)는 지배대상 >  
불고기는 내가 먹어본 적이 있습니다.(부민8과)
- (16) 中秋节那天中国人吃月饼。< 화제(NP1)는 설명대상 >  
추석 그날에는 중국인은 월병을 먹는다.(진명9과)
- (17) 中国人大部分都会骑自行车。< 화제(NP1)는 설명대상 >  
중국인은 대부분이 모두 자전거를 탈 줄 압니다.(부민9과)
- (18) 中国人什么时候骑自行车?< 화제(NP1)는 설명대상 >  
중국인은 언제 자전거를 탑니까?(부민9과)
- (19) 韩国春天不常刮风, 很暖和。< 화제(NP1)는 장소대상 >  
한국은 봄이 바람이 잘 불지 않고, 따뜻합니다. (진명[이]10과)
- (20) 北京冬天最长, 天气很冷。< 화제(NP1)는 장소대상 >  
북경은 겨울이 가장 길고, 날씨가 춥습니다. (진명[강]11과)
- (21) 夏天天气很热。< 화제(NP1)는 시간대상 >  
여름은 날씨가 매우 덥습니다. (진명[강]11과)
- (22) 明天天气怎么样? < 화제(NP1)는 시간대상 >  
내일은 날씨가 어떨습니까?(부민10과)
- (23) 韩国一年有四个季节。< 화제(NP1)는 설명대상 >  
한국은 일 년에 사계절이 있습니다.(부민10과)
- (24) 北京夏天常常这么热吗? < 화제(NP1)는 장소대상 >  
북경은 여름이 늘 이렇게 덥습니까?(정진12과)
- (25) 你们夏天怎么过? < 화제(NP1)는 관련대상 >  
너희들 여름은 어떻게 보내니? (정진12과)
- (26) 明天天气怎么样? < 화제(NP1)는 시간대상 >  
내일은 날씨가 어떨습니까? (시사11과)
- (27) 田中同学身体不舒服。< 화제(NP1)는 묘사대상 >  
친구 田中는 몸이 편치 않다.(민중11과)
- (28) 你哪儿不舒服? < ‘소유자+신체의 일부’ 배열 >

- 너는 어디가 안 좋니?(민중11과)
- (29) 我头疼。 <‘소유자+신체의 일부’ 배열>  
나는 머리가 아픉니다.(민중11과)
- (30) 你心情不好。 <‘소유자+신체의 일부’ 배열>  
너는 기분이 안 좋다.(민중11과)
- (31) 今天你可以回家休息吧。 <화제(NP1)는 시간대상>  
오늘은 너는 집에 가서 쉬어도 된다.(민중11과)
- (32) 这个寒假你打算去哪儿? <화제(NP1)는 시간대상>  
이번 여름방학에 당신은 어디에 갈 계획입니까? (정진13과)
- (33) 晚上天气有点儿冷。 <화제(NP1)는 시간대상>  
저녁은 날씨가 조금 춥다. (민중12과)
- (34) 你们早饭一般吃什么? <화제(NP1)는 지배대상>  
당신들은 아침밥으로 보통 무엇을 먹습니까? (정진14과)
- (35) 你们韩国家里谁做饭? <화제(NP1)는 설명대상>  
너희 한국은 집안에서 누가 밥을 합니까? (정진14과)
- (36) 韩国男的不大进厨房。 <화제(NP1)는 설명대상>  
한국은 남자가 부엌에 잘 들어가지 않는다. (정진14과)
- (37) 韩国工作的妇女也越来越多。 <화제(NP1)는 설명대상>  
한국은 일하는 여성이 점점 많아지고 있다. (정진14과)
- (38) 我肚子有点儿疼。 <‘소유자+신체의 일부’ 배열>  
나는 배가 좀 아파요. (시사 15과)
- (39) 王菲的歌, 我特别喜欢。 <화제(NP1)는 인지대상>  
왕페이 노래말야, 나는 특히 좋아해.(시사 16과)
- (40) 你嗓子不错啊。 <‘소유자+속성적 소유물’ 배열>  
당신은 목소리가 좋습니다.(시사 16과)
- (41) 韩国菜什么有名? <‘소유자+속성적 소유물’ 배열>  
한국 음식은 무엇이 유명합니까?(시사 16과)
- (42) 您工作很忙。 <‘소유자+일반 소유물’ 배열>  
당신은 일이 매우 바쁘죠.(시사 18과)

(43) 您的信, 我已收到了 < 화제 (NP1)는 지배대상 >  
당신의 편지는 내가 이미 받았습니다. (시사 18과)

### 3.2.2. NP1+ ~ 것/기/일[~ 은/는] ; NP2+[~ 이/가]

이러한 해석을 낳게 하는 경우, 화제/대주어(NP1)는 ‘行为’이거나 ‘动作’이고, 차화제/소주어(NP2)는 행위자(施事者)인 경우이다.

(47) 说话(NP1)他(NP2)很快。  
말하는 것(NP1)은 그(NP2)가 빠르다.  
(48) 待人(NP1)小李(NP2)最有礼貌。  
사람을 대하는 것(NP1)은 이 군(NP2)이 제일 예의 있다.

고등학교 교과서에는 이에 해당하는 예문은 없다.

### 3.2.3. NP1+[~ 이/가] ; NP2+ ~ 것/기/일[~ 은/는]

이러한 해석을 낳게 하는 경우, 화제/대주어(NP1)는 행위자(施事者)‘이고, 차화제/소주어(NP2)는 ‘行为’ 혹은 ‘动作’인 경우이다.

(49) 老张(NP1)办事(NP2)很认真。  
장씨(NP1)는 일하는 것(NP2)이 매우 진지하다.  
(50) 他这个人(NP1)说话(NP2)嘴上没毛。  
이 사람(NP1)은 말하는 것(NP2)이 미덥지 않다.

위의 2)와 3)에서 본 바와 같이, 한국어에서는 ‘行为’나 ‘动作’이 ‘NP1’ 혹은 ‘NP2’가 될 때 반드시 형태변화를 수반한다. 즉 중국어의 용언성구를 체언성의

구로 바꾸어야 하므로, ‘~하기/하는 것’ 등의 형태변화가 수반된다.

고등학교 교과서에는 이에 해당하는 예문이 한 개 있다.

(13) 你汉语说得真好。

당신은 중국어를 참 잘 말하시는군요.(민중7과)

### 3.2.4. NP1 + ~로[는] ; NP2 + [~이/가]

이러한 해석을 낳게 하는 경우, 화제/대주어(NP1)는 ‘도구’ 혹은 ‘재료’ 등의 대상이고, 차화제/소주어(NP2)는 행위자(施事者)인 경우이다.

(51) 这套教材(NP1), 我们(NP1)用它培养了不少人才。

이 교재(NP1)로 우리(NP2)가 많은 인재를 길렀다.

(52) 这把刀(NP1)他(NP1)用它切肉。

이 칼(NP1)로 그(NP2)가 고기를 썬다.

(53) 热水我洗碗了。 <화제(NP1)는 도구대상>

뜨거운 물로 내가 설거지를 했다.

고등학교 교과서에는 이에 해당하는 예문은 없다.

### 3.2.5. NP1 + ~에게서[는] ; NP2 + [~이/가]

이러한 해석을 낳게 하는 경우, 화제/대주어(NP1)는 ‘교류’ 대상이고, 차화제/소주어(NP2)는 행위자(施事者)인 경우이다.

(54) 这个人(NP1), 我(NP1)向他借过钱。

이 사람(NP1)에게서는 내(NP2)가 돈을 빌린 적이 있다.

(55) 这个人(NP1), 我(NP1)向他借过书。

이 사람(NP1)에게서는 내(NP2)가 책을 빌린 적이 있다.

고등학교 교과서에는 이에 해당하는 예문은 없다.

### 3.2.6. NP1+ ~과[는] ; NP2+[~이/가]

이러한 해석을 낳게 하는 경우, 화제/대주어(NP1)는 ‘협조’ 대상이고, 차화제/소주어(NP2)는 행위자(施事者)인 경우이다.

(56) 这个人(NP1), 我(NP1)以前跟他共过事。

이 사람(NP1)과는 내(NP2)가 이전에 함께 일한 적이 있다.

(57) 这个人(NP1), 我(NP1)以前跟他下过棋。

이 사람(NP1)과는 내(NP2)가 전에 바둑을 둔 적이 있다.

고등학교 교과서에는 이에 해당하는 예문은 없다.

위의 분류에 해당하는 설명과 예시를 제시하고, 위 분류에 맞추어 교과서 본문에서 사용된 화제구문 43개의 의미관계를 분석했다. 1)종류에 해당하는 것이 42개이고, 3)종류에 해당하는 것이 1개이다. 입문 수준의 고등학교 중국어 I 교과서에는 화제구문은 의미와 구조가 다양하지 않은 것을 확인할 수 있었다. 초급 단계이지만 통사층위로서 설명되기 힘든 다양한 의미의 화제구문의 교육이 필요하다고 판단된다.

## IV. 화제구문의 교육

### 4.1. 읽기와 해석 교육방안

화제가 어떤 문법범주에 속하는가에 대해서는 지금까지도 논쟁이 존재하고 있다. 徐烈炯·刘丹青(1998)은 화제를 통사범주에 넣어야 한다고 주장하고,<sup>52)</sup> 石毓智(2001)는 화제는 화용범주에 넣어야 한다고 주장한다.<sup>53)</sup> 袁毓林(2002)은 “화제는 바야흐로 문법화 과정 중에 있으나 아직 완전하게 완성되지 않았다. 그래서 몇 성분들이 화제와 주어, 목적어성을 동시에 가지고 있는 이중성이 있다”고 주장한다.<sup>54)</sup> 石毓智(2001)는 문법화란, “하나의 새로 발생한 문법수단이 생겨나는 시대적인 과정이며, 문법수단은 문법표기와 문법구조를 포함한다. 중국어문법화 역사를 보면 하나의 문법화과정은 항상 새로운 표지와 새로운 구조의 발생까지 영향을 끼친다. 문법 표기와 문법 구조 이 두 가지는 하나의 변화가 일으키는 두 측면인 것이다.” 라고 말했다. <sup>55)</sup>

이렇게 화제구조가 생겨남에 따라 화제문법표지도 변화가 일어났다고 보는데 이것을 우리는 교육할 때도 적용해야 할 것이다. 휴지를 표시하기 위한 휴지사의 표지와 끊어읽기 교육이 바로 그것이다. 또한 실제 담화화용 상황에 알맞은 의미해석을 해야 한다. 먼저 문법표지화로서 휴지사 표지를 살펴보기

---

52) 徐烈炯·刘丹青著, 『话题的结构与功能』 앞의 책, 1998 참조.

53) 石毓智, 「汉语的主语与话题之辨」, 语言研究, 第2期, 2001 참조.

54) “话题正处于语法化的过程中、尚未彻底完成, 因而某些成分具有话题和主语或宾语这种两重性。”, 袁毓林, 「汉语的话题的语法地位和语法化程度」北京:商务印书馆, 2002 인용.

55) “语法化是新兴语法手段产生的历史过程。语法手段包括语法标记和语法结构两大类。在汉语语法史上, 一个语法化过程往往同时涉及到新标记和新结构的产生, 两者经常是同一变化的两个方面。”  
石毓智·李讷著, 『汉语语法化的历程——形态句法发展的动因和机制 (语言学前沿丛书·第二种)』, 北京:北京大学出版社, 2001 인용.

로 하자.

#### 4.1.1. 읽기 교육

대외한어교학에서 화제표지를 교학의 중점적인 내용으로 가르친 적이 없다. 화제 표지의 휴지사(停顿词)는 줄곧 어기조사의 일부분으로 가르쳐왔을 따름이다.<sup>56)</sup> 앞에서 화제표지 휴지사를 분석했던 것을 토대로 우리는 휴지사가 본래 어기사에서 유래하였지만 화제표지로서 화제를 표시할 때는 그 의미가 점차 허화된다는 것을 안다. 휴지사는 화제구조에 있어서 매우 중요한 것으로 휴지사의 차이는 전체적인 의사소통 내용의 편차를 만들어 낼 수도 있다.

즉, 화제와 진술 사이에는 비교적 긴 쉼을 두어야 하는데, 이 때 기능을 하는 것이 바로 화제 표지이다. 따라서 화제 표지의 주요한 기능은 화제의 뒤에 위치하여 화제를 명시적으로 나타내주며, 비교적 긴 쉼을 통하여 진술대상인 화제와 진술내용을 구분하는 것이다.

화제 표지로는 ‘啊’, ‘吧’, ‘呢’, ‘嘛’가 있는데. 그중 비교적 교학의 가치가 있는 것은 ‘吧’, ‘呢’, ‘嘛’이 세 개다. 이 세 개의 공통 기능은 멈춤, 즉 휴지를 표시하는 것이다. 각기 차이는 다음과 같다.

- ① ‘呢’ : 자주 새로운 화제나 또는 새 담화구조로 전환시킨다, 앞에 나온 말을 이어서 다른 하나의 지칭사물을 끌어와 상하문의 어떤 지칭사물과 대비 혹은 병렬을 만든다.
- ② ‘吧’ : ‘吧’가 이끌어오는 것은 앞에서 진술한 사건이다. ‘吧’를 가지고 있는 화제구문은 자주 전문에서 진술된 사건과 다르게 출현할 수 있는 결과 또는 숨어있는 선택의 곤란함을 예로 든다.
- ③ ‘嘛’ : 일반적으로 하나의 새로운 화제로 전환하는데 이용하고 또는 이것을 가지고 쌍방과 교제하면서 늘 알고 있는 보기 흔한 사실들을

---

56) 杨眉, 「面向对外汉语的话题研究」, 华中科技大学 硕士学位论文, 2005, 32页 참조.

설명한다. 휴지사의 교학으로는 우리는 언어 환경을 만들어야하고 대비교학을 해야 한다.

#### 4.1.2. 해석 교육

화제구문 교육에 있어 또 하나 중요한 것은 해석의 문제이다. 아래 예문은 민중서림 제5과 날씨 편에 나오는 본문이다.

##### [담화1]

爸爸：今天天气怎么样？

오늘 날씨가 어떨니？

一新：今天天气很好。不冷不热，好天气。

오늘 날씨는 매우 좋네요. 춥지도 덥지도 않고 좋은 날씨예요.

爸爸：昨天天气怎么样？

어제는 날씨가 어땠지？

一新：昨天比今天热。

어제는 오늘보다 더웠어요.

사실 오늘 날씨를 묻는 본문의 문장은 6종교과서에 모두 출현한다. 우리들은 학습자의 이해의 편의를 위해서 사실 ‘今天天气’에 ‘的’을 삽입하여 오늘의 날씨는 어떻습니까? 해석을 하고 있는 것이 보편적인 교수학습 상황이다. 하지만 위 예문을 잘 살펴보면 아버지가 오늘 날씨를 묻다가 갑자기 어제 날씨를 묻고 있다. 담화맥락으로 보면 자연스럽게 ‘어제의 날씨가’ 보다는 ‘어제는 날씨가’라고 해석해주는 것이 바람직하다는 것을 한국어를 모국어로 하는 사람은 인정할 수 있을 것이다. 이렇게 시간명사이지만 화제구문으로 해석되어야 할 문장이 존재하고, 그 의미 해석에 따라 초점의 차이가 있는 것을 의식하여 우리는 해석을 할 때도 화제의 역할을 분명히 주지해야하는 것이다. 기타 화제

구문에 관한 해석과 의미관계는 3.2.장에서 분석한 바와 같다. 의미 대상에 맞는 화제가 부각된 해석으로 교수-학습 상황에서도 지도되어야 한다.

## 4.2. 말하기와 작문 교육방안

의사소통영역 중 읽기와 해석 그리고 듣기는 수용하는 것이고 말하기와 쓰기교육은 표현하는 차원의 영역이다. 화제구문을 실제 상황에서 써보도록 체화하려면 말하기와 작문교육이 꼭 병행되어야한다. 말하기는 머리에서 생각한 것을 입을 통해 말로 표현하는 것이고 쓰기는 머리에서 생각한 것을 손을 통해 글로 표현한다는 차이가 있을 뿐 그 맥락은 화자가 생각한 내용을 표현한다는 것에 공통점이 있어, 말하기와 쓰기교육은 같은 맥락으로 이해해 볼 수 있다.

### 4.2.1. 말하기 교육

杨眉(2005)는 교실에서 사용할 수 있는 몇 가지 방법들을 설계하여 제시하였는데, 한국어를 모국어로 사용하는 학습자들에게도 적절한지 살펴보도록 하겠다. 57)

#### 4.2.1.1. 사물 지시하여 말하기(指物说物)

화제와 진술의 가장 기본적인 관계는 진술대상과 진술(关涉)이다. 가장 두드러지게 표현하려고 하는 것도 바로 묘사대상과 그 묘사대상에 관한 진술이다. 중국어에서 많은 화제의 내용은 바로 진술하고 설명하고 묘사하는 대상이다.

---

57) 杨眉, 「面向对外汉语的话题研究」, 华中科技大学 硕士学位论文, 2005, 30~31页 참조.

우리는 학생이 하나의 중심 문제를 가지고 설명하게 할 수 있다. 이것에 대하여 우리가 제시하는 교학설계는 ‘사물 지시하여 말하기(指物说物)’이다.

비교적 간단한 방법은 교실 내에서 하나의 물품을 지시하고 학생이 이 물건을 매우 구체적으로 세밀하게 소개하는 것이다. 아래 교수학습 상황을 살펴보자.

**[하나의 방 그림이 있고 학생으로 하여금 그림을 보며 이야기하게 한다]**

学生：这是一间卧室。

학생：이건은 침실입니다.

老师：左边-?

교사：(왼쪽을 가리키며, 말한다.) 왼쪽은?

学生：左边有一张床。

학생：왼쪽에는 침대가 있어요.

老师：床上?

교사：침대 위에는?

学生：床上有一个熊猫。

학생：침대위에는 작은 곰이 있어요.

老师：窗台?

교사：창가에는?

学生：窗台有两盆花

학생：창가에는 두 개의 꽃 화분이 있어요.

老师：花的叶子-?

교사：(꽃을 가리키며) 꽃의 잎은?

学生：花的叶子很好看。/很大。/是黄色的。

학생：꽃의 잎은 매우 크다. 예쁘다. 노란색이다.

학생이 직접 보고 있는 화제 내용에 대하여 묘사를 진행하게 하고 우리는 모두 그들의 답안에 동의한다. 가장 마지막으로 교사와 학생 간에 이루어진 상호간의 대화를 총결한다.

같은 방법으로 우리는 학생 개개인이 반 안에서 임의의 급우를 지정하여 묘사를 할 수 있다. 그리고 교사는 교실에서 공표한다. 모두들 설명한 내용에 따라서 추측할 수 있는 사람은 누구인지. 묘사하기 전에 교사는 몇 가지 정확한 화제구문을 보여주어 이끌어 줄 수도 있다.

张旺熹(1993)는 화제구문 교육에 있어 계발식(启发式) 교학방법을 제시한다.<sup>58)</sup>

老师：你的自行车怎么样啊？

교사：너의 자전거는 어떠니？

学生：我的自行车不错。

학생：저의 자전거는 멋집니다.

老师：说说为什么。

교사：왜인지 말해보세요.

学生：我的自行车样子很漂亮，颜色是红色的，我最喜欢，价钱也不贵，才两百多块钱，骑起来很舒服。

학생：저의 자전거는 모양이 예쁘고 색깔은 빨간색이며 제가 가장 좋아하는 겁니다. 가격도 비싸지 않아 200위안정도면 삽니다. 타기에도 매우 편합니다.

老师：那你很喜欢你的自行车，是吗？

교사：그러면 너는 너의 자전거를 매우 좋아하는구나？ 그렇지？

学生：当然，我很喜欢我的自行车。

학생：그럼요，저는 제 자전거를 매우 좋아합니다.

중국어 수준이 중급이상의 학생들에게는 조금 더 복잡한 화제구문을 적용할 수 있다.

---

58) 张旺熹, 「主谓谓语句的语义模式」 『世界汉语教学』 第3期, 1993, 참조.

老师：谁家的孩子谁最爱，你的自行车你最喜欢，是吗？

교사：자기자식이 가장 예쁜단 말이 있듯이，너는 너의 자전거를 가장 좋아하지，그렇지？

学生：是的，我的自行车我最喜欢。

학생：맞아요. 저의 자전거는 제가 가장 좋아하죠

老师：如果你的自行车丢了，警察让你认领，你的自行车你认得吗？

교사：만약 너의 자전거를 잃어버렸어，경찰이 너에게 찾아보라고 한다면，너의 자전거를 너는 알아볼 수 있겠니？

学生：我的自行车我当然认得。

학생：제 자전거는 제가 당연히 알아보죠.

#### 4.2.1.2. 이어말하기(句子接龙)

이것은 화제가 제공하는 정보가 주로 지지적이고 한정적이라는 특징을 특별히 이용한 것이다. 아래의 예시문을 보자

学生A：我有一本书。

학생A：나는 한권의 책이 있다.

学生B：这本书是一个童话故事。

학생B：이 책은 동화이야기이다.

学生C：童话故事我最喜欢安徒生写的。

학생C：동화이야기는 나는 안데르센이 쓴 것을 가장 좋아한다.

学生D：安徒生是丹麦人。

학생D：안데르센은 덴마크사람이다.

学生E：丹麦是一个很美丽的国家。

학생E：덴마크는 매우 아름다운 국가이다.

学生F：丹麦我没有去过，我去过瑞士。

학생F：덴마크는 나는 가보지 못했고，스위스는 가보았다.

#### 4.2.1.3. 동일 화제 이야기 만들기 (组织语段)

문장하나를 이어 만드는 방법이 바로 위의 ‘이어말하기’였다면 이것을 하나의 화제로 전체 문단을 구성해보는 것이다. 예를 들어, 아래의 문장을 연결하여 또 하나의 문장을 만드는 것이다. 어떤 단어는 생략할 수도 있고, 또 어떤 단어는 위치를 이동할 수도 있다. 또 대명사로 대체하여 쓸 수도 있다.

- a. 佳佳推门时，油瓶从佳佳手里滑了出来，油瓶掉在地上，油瓶碎了。  
지아가 문을 밀 때 유리병은 지아의 손에서 미끄러져 나가서 유리병은 바닥에 떨어졌고 유리병은 깨졌다.
- b. 我去推窗，窗推不开，我仔细一看，窗子已经生锈了。  
나는 가서 창을 열었는데, 창이 열리지 않아서, 내가 유심히 살펴봤더니 창은 이미 녹슬어있었다.
- c. 他在中国留学，他的父亲在美国，他的母亲在英国，他的姐姐和他的妹妹也在中国留学。  
그는 중국에서 유학하고, 그의 아버지는 미국에 계시다. 그의 어머니는 영국에 계시며, 그의 누나와 여동생도 중국에서 유학한다.
- d. 书架上放着一本书，我以前看过这本书，我朋友借给我看这本书，不过我没有看完这本书，现在我买这本书想把这本书看完。  
책꽂이에 책 한권을 놓여있다. 나는 이전에 이 책을 본적이 있다. 내 친구가 내게 빌려줘 이 책을 보았다. 그러나 나는 이 책을 다보지 못하였고, 지금 나는 이 책을 사서 이 책을 다 읽고 싶다.

이야기 만들기 형태의 말하기 연습은 중·고급 수준에서 이루어질 수 있으며, 고려할 것은 학생이 화제단락에서 화제가 총괄하는 기능을 파악하여서 다시 그 화제로 돌아올 수 있도록 지도해야 한다는 것이다.

#### 4.2.1.4. 언어 환경에 관한 교육(语境教学)

앞에서 제시된 방법은 다른 어순의 나열이 실제적으로 다른 화제의 선정인 것이고, 다른 방식의 의사소통의 필요를 반영한 것이다. 이것에 근거하여 각기

다른 정황을 만들어서 학생이 가장 적합한 표현방식을 찾게 한다.

a. 我不爱看书，但是这本书我看完了。

나는 책보는 것을 좋아하지 않는다. 그러나 이 책은 내가 다 읽었다.

→ 이 책의 특수성을 강조하고 이런 종류의 화제구조는 본래 이 책을 강조할 수 있다. 만약 ‘나는 이 책을 다 읽었다’를 사용한다면, 중음을 이용하여 강조를 나타내야한다.

b. 他借给了我好几本书，这本书我看完了，那本书还没看。

그는 나에게 몇 권의 책을 빌려줬다. 이 책을 나는 다 읽었다. 그 책은 아직 못 읽었다.

→ 이 책(这本书)과 그 책(那本书)이라는 대비가 생겨난다.

C. 你今天上午干什么了? 我把这本书看完了。

너는 오늘 오전에 무엇을 할꺼니? 나는 이 책을 다 읽으려고 해.

→ 把자문은 일종의 처치의미를 강조하는 것으로 다 읽어버린다는 이 동장을 강조하며 나타내고 이 안에서는 ‘这本书我看完了.’는 적절하지 않다.

## 4.2.2. 작문 교육

### 4.2.2.1. 교과서 화제 구문의 중작

#### 1) 주어진 어구를 배열하여 ‘묘사대상 화제화 구문’ 작문하시오

(1) 너는 어디가 안 좋니?

[不][舒服][哪儿][你]

(2) 여러분 몸은 건강하십니까?

[身体][你们][吗][好]

(3) 나는 배가 좀 아파요.

[肚子][有点儿][我][疼]

(4) 한국 음식은 무엇이 유명하니까?

[有名][什么][韩国菜]

(5) 당신은 눈썰미가 매우 좋군요.

[不错][真][眼力][你]

2) 주어진 어구를 배열하여 ‘시간대상 화제화 구문’ 작문하십시오.

(1) 겨울은 북경이 서울보다 조금 춥습니다.

[北京][一点儿][汉城][冬天][冷][比]

(2) 어제는 오늘보다 더웠습니다.

[热][今天][比][昨天]

(3) 이번 여름방학에 당신은 어디에 갈 계획입니까?

[哪儿][你][去][打算][这个寒假]

(4) 저녁은 날씨가 조금 춥다.

[天气][冷][晚上][有点儿]

(5) 오늘은 너는 집에 가서 쉬어도 된다.

[吧][你][回家][可以][今天][休息]

3) 주어진 어구를 배열하여 ‘지배대상 화제화 구문’ 작문하십시오.

(1) 당신의 편지는 내가 이미 받았습니다.

[我][收到][您的信][已经][了]

(2) 불고기는 내가 먹어본 적이 있습니다.

[我][一次][吃][烤牛肉][过]

4) 주어진 어구를 배열하여 ‘장소대상 화제화 구문’ 작문하십시오.

(1) 북경은 겨울이 가장 길고, 날씨가 춥습니다.

[冬天][天气][最长][很冷][北京]

(2) 한국은 봄이 바람이 잘 불지 않고, 따뜻합니다.

[刮风][春天][韩国][暖和][不常][很]

(3) 북경은 여름이 늘 이렇게 덥습니까?

[夏天][常常][北京][热][这么][吗]

### 4.3. 화제구문 교수-학습 지도안 실례

지금까지 살펴본 바와 같이 교과서 예문에서 화제구문으로 가장 많이 사용된 것은 날씨와 날씨이고, 그 다음은 음식과 문화 관련한 내용이다. 본고에서는 기존에 있던 6종교과서에서 공통으로 보이는 화제구문들을 모아 기초적인 대화문을 의사소통 예시문 기준에도 부합하는 음식 소개와 접대에 관한 기능으로 본문을 새로이 구성해보았다. 먼저 본문을 아래와 같이 소개하고 단원별 교수-학습 지도안을 제시하도록 하겠다.

#### [본문]

今天我们吃韩国菜吧。

A : **晚饭**你吃了没有?

저녁밥은 당신은 드셨나요?

B : 我还没吃呢。

저는 아직 안 먹었어요.

A : 我们一起吃饭, 好不好?

우리 같이 먹어요, 어때?

B : 好啊。今天我请客。

좋아, 오늘은 제가 살게요.

**韩国菜**你吃过没有?

한국 음식 당신은 먹어본 적 있어요?

A : **韩国菜**, 我不太懂, 什么有名?

한국 음식은 제가 잘 모르는데, 뭐가 유명하죠?

B : 冷面、泡菜、烤牛肉什么的。

냉면, 김치, 불고기 등.

A : 啊, **烤牛肉**我吃过一次, 很好吃。

아, 불고기는 제가 먹어본 적이 있어요, 맛있었습니다.

**韩国泡菜**味道怎么样?

한국 김치는 맛이 어때요?

B : **韩国泡菜**你会有点儿辣。可是你应该尝尝。

한국 김치가 당신은 좀 매울거예요, 그러나 먹어봐야죠.

A : 好, 今天我们吃韩国菜吧。

좋아요, 오늘은 우리 한국음식을 먹읍시다.

B : 好啊。

그래요.

一. 단원명 : 今天我们吃韩国菜吧。

## 二. 단원설정목표

최근 한국과의 인적·물적 교류는 물론, 정보와 지식의 교류가 급격히 증가한 중국을 이해하기 위해서 우리는 그 나라 사람들의 사상과 가치가 담겨있는 중국어를 배우고 있다. 중국어를 사용하는 사람들의 가치와 사고방식을 담고 있는 언어를 배우는 것은 그 무엇보다 중요한 일이고, 그 언어를 통해 그 나라 사람들의 문화를 이해하여 세계화되고 다양화되는 이 시대를 자주적이고 능동적으로 살아갈 인재를 필요하다.

한국과 중국의 문화를 이해하기 위하여 가장 대표적인 음식문화를 나누어 보도록 하겠다. 의식주는 실생활에서 떼어 수 없는 관계의 매우 중요한 화제로 그 중 음식을 소개하고 대접함으로써 친밀감을 느끼고 그 나라 문화를 이해할 수 있도록 한다.

무엇보다 양방간의 대화가 이루어지는 동안 하나의 화제를 이루어 나가는 대화로서 화제구문 표현이 두드러지기 때문에, 이 단원에서는 중국인들의 기본적인 의사소통 구조인 화제구문에 대하여 이해하고 활용할 수 있도록 한다.

## 三. 단원학습목표

### 1. 의사소통기능학습 사항

#### • 중점학습사항

- ① 의견문기-의사표현 : 好不好 / 怎么样? ⇒ 韩国泡菜味道怎么样?
- ② 음식대접 표현 : 今天我请客。今天我们吃韩国菜吧。

#### • 심화학습사항

- ① 감각적 느낌 표현 : 有点儿 사용 ⇒ 有点儿辣
- ② 경험의 표현 : 过 사용 ⇒ 韩国菜你吃过没有? / 吃过一次

## 2. 문형과 문법

### • 중점 학습사항

- ① 의문문 : V了 / V过 + 没有? ⇒ 吃了没有? 吃过没有?
- ② 겸어문 : 주어 + 겸어동사 + 겸어명사(사람) + 동사 ⇒ 我请(你)客。
- ③ 화제구문 : 화제 + 주어 + 술어 ⇒ 晚饭你吃了没有? 韩国菜你吃过没有? 韩国菜, 我不太懂, 什么有名? 今天我请客 烤牛肉我吃过一次, 很好吃。韩国泡菜味道怎么样? 韩国泡菜你会有点儿辣。可是你应该尝尝。 今天我们吃韩国菜吧。

## 3. 의사소통기능

- ① 听 : 안부 인사 겸 의견을 묻기 위한 식사 여부를 묻는 말을 들을 수 있다. 다양한 음식문화의 단어를 듣고 이해할 수 있다.
- ② 说 : 의견을 정중하게 묻고 그 의사를 반영하는 표현을 익힌다. 음식의 경험과 상대의 문화를 존중하는 표현을 익힌다.
- ③ 读 : 화제를 표시하는 휴지를 정확하게 인지하고 읽는다. 음식 접대를 위해 의견을 묻고 의사를 표시하는 상황 표현을 읽고 연습한다.
- ④ 写 : 대화의 단문을 듣고 쓸 수 있도록 연습한다. 화제구문을 다양하게 활용할 수 있도록 작문연습을 하도록 한다.

## 四. 단원구성 및 지도내용

차시	소단원	학습목표	지도내용	자료 및 비고
1/5	听(듣기) 课文1 (본문1)	1. 새 단어를 학습한다. 2. 발음을 듣고 각단어의 의미를 구분할 수 있다. 3. 안부와 식사여부를 묻는 표현을 듣고 대답할 수 있다.	1. 안부와 식사여부를 묻는 표현을 자연스럽게 듣고 이해할 수 있도록 한다. 2. 문두에 반복되는 화제어를 찾아 듣고 인지하게 한다.	녹음CD 단어그림 카드

2/5	读(읽기) /课文1 (본문1)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 병음을 보고 정확히 읽을 수 있다.</li> <li>2. 경험을 묻는 표현을 읽고 물을 수 있다.</li> <li>3. 没有를 사용하여 의문문을 만들 수 있다.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 그림을 보고 내용을 생각하며 성조와 발음에 유의하며 읽게 한다.</li> <li>2. 경험과 没有의문문표현의 쓰임을 설명한다.</li> <li>3. 음식이름을 보고 연상할 수 있도록 지도한다.</li> </ol>	녹음기
3/5	读(읽기) /课文2 (본문2)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 음식대접을 하도록 소개할 수 있다.</li> <li>2. 상대의 의견을 물을 수 있다.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 겹어문을 이해하고 활용하도록 한다.</li> <li>2. 의견을 묻고 의사를 표시하는 단어를 적절히 사용하도록 지도한다.</li> </ol>	녹음기 단어카드
4/5	说(말하기) /课文(본문)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 본문의 음식을 다양하게 바꾸어 소개할 수 있다.</li> <li>2. 문장의 화제를 인지하여 화제구문의 기능에 맞는 대화를 나눌 수 있다.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 다양한 내용으로 대화를 만들도록 지도한다.</li> <li>2. 화제와 주어 술어의 관계를 이용하여 대화를 진행하도록 한다.</li> </ol>	교과서
5/5	写(쓰기) / 对话联系 (대화연습)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 음식을 가지고 다양한 화제구문을 작성할 수 있다.</li> <li>2. 음식접대와 경험을 활용하여 문장을 구성할 수 있다.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 의미관계에 알맞은 화제구문 사용을 지도한다.</li> <li>2. 다양한 화제와 적극적인 태도로 급우와 대화를 만들어 발표하도록 한다.</li> </ol>	교과서
6/6	写(쓰기)및 单元整理 (단원정리)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 겹어문과 화제구문으로 문장을 확인학습을 통해 이해한다.</li> <li>2. 본문의 전체내용을 이해하고 다른 화제로 대화를 전개시킬 수 있다.</li> <li>3. 간체자의 원리를 알고 바르게 쓸 수 있다.</li> <li>4. 중국과 한국의 음식문화를 비교할 수 있다.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 확인학습을 풀면서 전단원의 중요내용을 복습하게 하고, 필요시 보충설명을 한다.</li> <li>2. 간체자 교본으로 간체자 쓰기 연습을 진행한다.</li> <li>3. 중국과 한국 음식문화를 소개하고 비교하도록 설명한다.</li> </ol>	간체자 교본 중국문화 관련사진 자료

## 五. 지도시 유의점

- ① 새로 나온 단어의 발음과 성조에 유의한다.
- ② 본문 내용을 중심으로 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기의 의사소통 4영역이 골고루 신장되도록 한다.

- ③ 문법은 간단하고 정확하게 전달하여, 이해한 문법내용을 말하기와 쓰기 등의 표현 중심으로 활용하도록 지도한다.
- ④ 학생들에게 중국어를 사용할 수 있는 기회를 많이 제공하여 적극적인 참여를 유도한다.
- ⑤ 본문의 내용과 관련 있는 중국 문화자료나 사진 등을 이용하여 학생의 흥미를 높인다.

## 六. 본시 교수-학습 과정안

1. 단원명 : 今天我们吃韩国菜吧。(4/6차시)

### 2. 본시 학습내용

- 한국음식을 소개한다.
- 감각적 느낌과 동의를 표현한다.
- 화제구문 표현에 대해 이해한다.

### 3. 본시 학습목표

- 한국음식을 소개할 수 있도록 다양한 음식단어를 익힌다.
- 자기의 감각적 느낌을 표현하고 상대의 의견을 물을 수 있다.
- 화제구문을 이해하고 활용할 수 있다.

### 4. 본시 교수-학습 과정지도안

단계	학습 내용	교수-학습 과정		유의점	교재	시간
		교사	학생			
도입 (开始上课)	인사 (打招呼 点名)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 학생들과 인사 (跟学生们打招呼) 大家好!</li> <li>• 출석확인(点名) 大家都到起了没有? 那我们开始上课吧。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 선생님과 인사 (跟老师打招呼) 중국어부장 : 坐正!敬礼!</li> <li>학생들 : 老师好!</li> <li>• 출석확인(报告出席的情况) 都到起了。</li> </ul>	수업분위기를 조성한다. (造成上课的气氛)	출석부 (点名簿)	3分

도입 (开始上课)	진시 학습 내용 복습 (确认上节的内容)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 지난 시간에 학습한 본문 내용을 복습한다. (复习上节课学习过的的课文内容) 녹음기를 틀어 학생들이 듣게 한다.(放录音让学生们听)</li> </ul> <p>[课文内容] A: 晚饭你吃了没有? B: 我还没吃呢。 A: 我们一起吃饭, 好不好? B: 好啊。今天我请客。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 녹음된 내용을 듣고, 지난 시간에 학습한 내용을 상기하여 따라 읽는다. (跟着录音机的声音, 念上节课的内容)</li> </ul> <p>[课文内容] A: 晚饭你吃了没有? B: 我还没吃呢。 A: 我们一起吃饭, 好不好? B: 好啊。今天我请客。</p>	필요하면 반복하여 듣게하고, 녹음을 듣고 따라 읽게 한다. (需要时, 再给听)	녹음기 (录音机)	4分
	본시 학습 목표 제시 (提示本节课的学习目标)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 학생들에게 이 시간에 학습하게 될 목표와 내용을 소개한다.(让学生看PPT1提示学习目标和内容)</li> </ul> <p>[学习目标] -我们会介绍韩国菜。 -我们会表现出来自己的感觉。 -我们会了解话题句。</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 학생들은 함께 학습목표를 읽는다.(学生们一起读学习目标)</li> <li>• 제시된 학습목표를 인지한다.(了解提示的学习目标)</li> </ul>	학습목표를 분명하게 제시한다. (明确地提示学习目标)	PPT1	3分
전개 (练讲)	새 단어 설명 (生词说明)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 오늘 본문에서 학습할 새 단어인 한국요리명을 제시한다. 미리 준비한 PPT2로 한국요리 사진을 보여주며, 학생들이 외국인에게 소개할 만한 한국음식을 고르게 한다. (用PPT2提示韩国菜图片说明后, 使学生了解韩国菜、选择要介绍的韩国菜)</li> </ul> <p>-冷面、泡菜、烤牛肉</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 교사가 제시한 PPT2의 사진을 보면서 한국음식을 이해한다. (看着PPT2里图片了解韩国菜)</li> <li>• 교사의 설명을 주의 깊게 들으며 한국음식의 중국어 발음을 학습한다. (注意听老师的话, 知道生词和发音)</li> </ul>	한국어와 중국어의 음식명을 비교하며, 정확한 발음을 학습하도록 한다. (使学生说出正确的发音)	PPT2	5分

		<p>-注意第三声的半三声</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 학생들이 음식과 그 음식의 이름을 중국어로 바르게 연결하도록 지도한다. (让学生认识那些菜名和准确的发音)</li> <li>• 다른 단어 역시 이 방식으로 연습한다. (其他生词也是这样练习)</li> <li>• 새 단어를 보고 어떤 음식인지 인지하고, 그림을 보며 중국어 음식명을 정확하게 읽게 한다. (集体认读生词, 汉字有问题看拼音; 领读)</li> </ul>	<p>-冷面、泡菜、烤牛肉 lěngmiàn, pàocài, kāoniúròu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 다 같이 새 단어를 보고 어떤 음식인지 인지하고, 그림을 보며 중국어 음식명을 정확하게 읽게 한다. 학생 개별의 발음을 확인한다. (学生个别认读, 纠音)</li> </ul>			
전개 (练讲)	본문읽기 (念课文)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 녹음기의 본문내용을 틀고 세 번 씩 따라 읽게 한다. (跟着录音机念三遍)</li> </ul> <p>A: 한국菜你吃过没有? B: 한국菜, 我不太懂, 什么有名? A: 冷面、泡菜、烤牛肉什么的。 B: 啊, 烤牛肉我吃过一次, 很好吃。韩国泡菜味道怎么样? A: 韩国泡菜你会有点儿辣。可是你应该尝尝。 B: 好, 今天我们吃韩国菜吧。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 정확한 발음으로 본문을 읽는다. (用正确的发音念课文)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 녹음기의 본문내용을 듣고 따라 읽는다. (跟着录音机念课文)</li> </ul> <p>A: Hànguó cài nǐ chī guo méiyǒu? B: Hànguó cài, wǒ bútàidǒng, shénme yǒuming. A: lěngmiàn, pàocài, kāoniúròu shénme de. B: A! kāoniúròuwǒ chī guo yí cì, hěn hǎochī. Hànguó pàocài wèidào zěnmeyàng? A: Hànguó pàocài nǐ huì yǒudiǎnr là. kěshì nǐ yīnggāi cháng cháng B: hǎo, jīntiān wǒmen chī Hànguó cài ba</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 교사를 따라 본문을 읽는다. (跟着老师念课文)</li> </ul>	<p>학생들의 반응에 따라 학습속도를 조절한다. (根据学生的反应, 调节速度)</p> <p>학생이 한자를 보면서 본문을 읽도록 한다. (使学生一边看汉字一边念课文)</p>	교과서, 녹음기 (课本, 录音机)	5분

	<p>설명 (解釋)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 본문의 내용을 설명한다. (解釋课文的内容)</li> <li>• 본문 내용을 이해했는지 확인하기 위하여 질문한다. (用下列問題)</li> <li>-B晚饭吃了嗎?</li> <li>-他們要一起吃饭嗎?</li> <li>-A韩国菜吃过沒有?</li> <li>-他們今天要吃什麼菜?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 책을 보지 않고, 교사가 설명하는 본문 내용을 듣고 이해한다.(學生不看书, 由教师叙述课文中的对话, 學生听)</li> <li>• 학생들은 본문에 나온 단어와 문형을 이용하여 대답한다.(學生用课文中的话回答)</li> <li>-B晚饭还没吃。</li> <li>-他們要一起吃饭。</li> <li>-A没有吃过韩国菜。</li> <li>-他們今天要吃韩国菜。</li> </ul>	<p>본문 내용을 숙지하도록 한다.(目的是熟悉课文内容)</p>	<p>교과서 (課本)</p>	<p>6分</p>
<p>발전 (發展)</p>	<p>문법 설명 (语法讲练)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 예를 들어서 문법을 설명한다.(举例子说明语法)</li> <li>1) 학생에게 A와 B문장의 차이를 보게 한다.(請學生比較A組句子與B組句子(划橫線部分)的不同點。)</li> <li>A:韩国菜你吃过沒有?</li> <li>B:你吃过韩国菜沒有?</li> <li>问: 문장 안 '한국음식'이라는 단어의 위치에 따라 어떤 차이가 있는가?(根据韩国菜的位子, 有什么不同?)</li> <li>答: A는 화제기능을 강조하기 위하여, 발화자가 의식적으로 '한국음식'을 문두에 놓은 것이다. (A是为了强调话题功能, 说话人有意识地把它说在前头。)</li> <li>2) 화제구문의 한국어 번역의 어려움을 인지시키고 설명한</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 교사의 설명을 듣고 이해한다.(听老师的说明而会理解)</li> <li>• 한국어 번역에 주의한다. (注意韩译的问题)</li> </ul>	<p>학생들이 쉽게 이해하도록 친절히 설명한다. (為了學生容易理解慢慢的讲)</p> <p>학생들이 문법을 어렵지 않게 이해하도록 예를 들어 설명한다. (通过举一</p>	<p>교과서 (課本)</p>	<p>10分</p>

		<p>다. (韩译的问题)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 韩国菜, 我不太懂, 什么有名? → 有'对于'的意思来韩译才对。</li> <li>- 烤牛肉我吃过一次。 → 不应该[-을/를]的宾语格助词</li> <li>- 韩国泡菜味道怎么样? → 不应该[-의]的所属</li> </ul> <p>⇒ 这些句子都应该用主格助词 [-은/는]来韩译。</p>		<p>些例子, 使学生理解语法。)</p>		
<p>심화 보충 학습 (教学 重点)</p>	<p>연습 (练习) 및 발표 (表演)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 본문의 내용을 연습한다. (练习本课内容)</li> </ul> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 문장을 완성한다.(完成句子) - 먼저 학생들이 화제를 선정하여 중국어 화제구문을 정확하게 한다. (首先每个学生, 选一个话题, 完成话题句子。)</li> <li>2) 학생들이 짝을 지어 자신들이 만든 대화를 연습한다. (让学生跟旁边的同学练习对话)</li> <li>3) 몇 명의 학생들을 지명하여 연습한 대화를 일어나 발표하도록 한다. (指名几个学生让他们表演对话)</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 본문의 내용을 연습한다. (练习本课内容)</li> </ul> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 학생들은 자신이 이해한 본문 내용에서 화제를 선정하여 화제구문을 중작한다.(每个学生, 根据自己了解本课内容, 完成话题句子)</li> <li>2) 학습 친구와 함께 대화를 연습한다. (跟旁边的同学练习对话)</li> <li>3) 학생들은 연습한 대화를 일어나서 발표한다. (被指名的学生来表演)</li> </ol>	<p>본시 학습에서 이해가 부족한 학생들에게 이시간을 이용하여 보충 설명한다. (必要时再补充)</p>	<p>연습 문제 (练习纸)</p>	<p>8 分</p>
<p>정리 (总结)</p>	<p>평가 (评价)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 형성평가를 통해 오늘 학습한 내용을 복습한다.(通过测评问题, 复习今天学习的内容)</li> </ul> <p>-어순배열하기로 화제화 구문을 연습한다.(语序排列)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) [我][一次][烤牛肉][吃过]</li> <li>2) [怎么样][味道][韩国泡菜]</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 형성평가 문제를 푼다. (解答老师发的测评问题)</li> <li>• 오늘 배운 내용을 복습한다.(复习今天学习的内容, 思考从教授的评价中你体会到什么)</li> </ul>	<p>학생의 반응을 보고 보충 설명한다. (观察学生的反应后, 必要时再补充)</p>	<p>형성 평가지 (评价纸)</p>	<p>6 分</p>

정리 (总结)	과제 제시 및 차시 예고 (布置作业及提示下节课的内容)	<p>3) [我们][韩国菜][今天][吃][吧]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 과제를 제시한다. (布置作业) - 화제를 정하여 5개의 화제 구문을 증작한다. (自己选择一个话题, 造5个话题句子。)</li> <li>• 다음 시간에 배울 내용을 제시한다. (提示下节课要学的内容) - 화제 구문을 이용하여 한편의 이야기를 만든다. (活用话题句子, 写一写一段文章。)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 교사의 말을 주의 깊게 들어, 과제를 숙지하고, 다음 시간에 배울 내용을 기억한다. (注意听老师的话)</li> </ul>	다음 시간에 배울 내용을 기대하게 한다 (造成对下一节课的期待)	과제지
	인사 (打招呼)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 학생들과 인사한다. (跟学生打招呼) - 大家 再见。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 선생님과 인사한다. (跟老师打招呼) - 老师, 辛苦了。 - 谢谢, 老师。 - 再见。</li> </ul>		

## V. 결론

화제라는 담화화용 측면의 설명과 교육이 의사소통 중심 교육과정에 적절한 교수학습 방향임을 가설로 제시하고 가설의 타당성을 증명하기 위하여 화제의 화용적 특징과 정의를 정리하고 기능과 분류기준을 고찰하였다.

화제는 주어와 화제에 관한 연구, 통사와 화용 및 의미에 관한 연구를 통해 많은 연구가 이루어졌다. Li & Thompson(1976)의 시작으로 중국어는 화제 부각형 언어로 인식되었으며 통사와 화용 측면이 구별되면서 徐烈炯·刘丹青(1998)은 화제를 층차분석의 각도에서 보아, 주어와 목적어가 각각 하나의 위치를 점하듯이 화제도 문장 층차 구조 중에 특정한 위치를 차지한다고 하였다. 화제는 구성요소, 이동여부, 유·무표성, 수, 위치, 관할 등급에 따라 분류되며, 화제의 기능은 언급대상의 확정과 제시, 언급범위의 설정, 'NP1'과 'NP2'의 초점화가 있다.

현재 한국은 중국어를 중·고등학교 단계에서 정식교육과정으로 채택하고 있다. 이때부터 주어, 술어, 목적어로 규정되는 문법측면의 분석에 더하여, 화제 부각 언어인 중국어의 특성을 반영하여 화제와 진술이라는 교수학습의 도입이 필요하고 판단되어 현행 고등학교 교과서 중국어 I 6종의 갖춘 문장의 출현빈도와 의미관계를 분석하였다. 교과서 본문(각권 12과만 추출)에 등장하는 갖춘 문장은 총 768개이다. 그중 주술술어문 즉, 화제구문에 해당하는 갖춘 문장은 총 33개로 4.38%에 불과하다. 정진출판사와 시사에듀케이션의 나머지 과의 화제구문 10개까지 포함하여도 총 43개이다. 각 권의 갖춘 문장 대 화제구문 수 비율을 구하면 진명출판사(이)는 1.9%, 정진출판사는 8.2%, 진명출판사(강)은 1.6%, 부민문화사는 5.7%, 시사에듀케이션은 7.9%, 민중서림은 7.4%이다. 초급 과정이라는 것을 감안하더라도 교과서 내 화제구문이 1.9%~7.9%의 비율은 중국인들의 사고와 의식을 제대로 반영하지 못한 결과라고 할 수 있다. 또한 화제구문이 쓰이는 내용이 날씨, 안부, 음악, 문화, 질병, 취미 등으로 매우 한

정적임을 알 수 있다. 날씨를 묻는 문장이 화제구문으로 쓰인 경우가 가장 많았는데, 그것은 시간부사로만 일률적으로 해석되는 경우가 많이 있는 것을 유의해야한다.

중국어 화제구문을 한국어로 번역할 때, 한국어는 교착어이기 때문에 화제화한 한 문장 속에서 화제와 차화제의 형태변화 및 격조사 부착은 필수적인 요소이다. 번역할 때의 해석의 방법은 다음 6가지로 크게 분류가 될 수 있다. 그 분류는 교과서 43개 문장 중에 42개가 해당하는 NP1+[~은/는] ; NP2+[~이/가]와 NP1+~것/기/일[~은/는] ; NP2+[~이/가], NP1+[~이/가] ; NP2+~것/기/일[~은/는], NP1+~로[는] ; NP2+[~이/가], NP1+~에게서[는] ; NP2+[~이/가], NP1+~과[는] ; NP2+[~이/가]이다.

43개의 화제구문을 분류하면 이동성 화제는 목적어에서의 이동 4개, 부사어에서의 이동 8개, 주어에서의 이동 14개로 총 26개이며, 비이동성 화제는 지어에서부터 화제화된 구문 15개, 총괄+부분의 구성으로 이루어진 화제구문 2개로 총 17개이다. 일반적인 교수 학습 상황에서 목적어에서의 이동은 [-을/-를]로 해석하는 경우가 있고, 부사어에서의 이동 역시 발화자가 의도를 가진 화제화 해석보다는 시간부사로 끝내는 경우가 더 많이 있다. 특히 주어에서의 이동은 소유관계로 해석하는 경우가 많은데 의미가 통하기는 하지만 정확한 의사소통이 아니라는 점에서 우리는 유의해서 해석하고 교육해야한다. 그래서 이동성화제구문에 있어서는 무엇보다 발화자의 의도에 맞게 해석하고 그런 의도를 가지고 말을 한다면 이러한 화제구문을 써야한다는 말하기 및 작문교육이 필요한 것이다.

이에 읽기교육의 휴지사 교육과 해석, 말하기, 작문 교육의 방법을 제시한다. 읽기교육에 있어 휴지사는 화제구조에 있어서 매우 중요한 것으로 휴지사의 차이는 어찌면 전체적인 의사소통 내용의 편차를 만들어 낼 수도 있다. 휴지사 중 비교적 교학의 가치가 있는 것은 ‘吧’, ‘呢’, ‘嘛’이다. 이 세 개의 공통 기능은 멈춤, 휴지를 표시하는 것이다.

표현기능에 있어서 화제를 부각한 말하기 연습법을 제안하였으며, 의미관계로 분류된 묘사대상, 지배대상, 시간대상, 장소대상 등의 화제구문의 작문연습법을 제시한다. 또한 화제구문의 실제적인 교수학습 상황을 제안하기 위하여, 화제구문을 부각한 본문을 어떻게 가르칠 것인가 고민하여 교수-학습과정 지도안 실례를 제시하였다.

중국어 교육이 보편적으로 보급되고 더 효과적인 교육의 결과를 위해서는 화제-진술이라는 담화 화용적 접근의 교수학습 방법이 중·고급 수준의 학습자들만이 아닌 초급 수준의 학습자들에게도 이루어져야 한다. 앞으로 화제의 정확한 이해를 통하여 이론에서 그치지 않고 실제적인 활용성을 높일 수 있는 다양한 방법들의 연구는 중국어를 제2외국어로서 학습하는 한국어 학습자들이 초급단계에서부터 중국어 문장 품격에 알맞고 특정 상황에 적절한 문장을 표현하는데 있어 도움이 될 수 있으리라 생각한다.

그러나 본고에서는 그간 화제의 연구를 통하여 화제의 기능과 분류를 정리하고 화제와 진술의 접근을 교수학습 상황에 도입한 의의는 있으나, 듣기, 말하기, 쓰기, 읽기의 4가지 의사소통 모든 영역 안에서 구체적인 방안을 제시하지 못한 한계가 있다. 앞으로의 초급 수준의 화용적 교수 학습 방안들이 구체적으로 검토되고 실용적인 방안이 제안되기를 희망한다.

## 參 考 文 獻

### 1. 單行本類

- George. Yule, 서재석·박현주·정대성 공역, 『PL 응용언어학 번역총서—화용론』, 서울:박이정, 2001.
- Jcques Moeschler & nne Reboul, 최재호·홍종화·김종을 공역, 『화용론 백과사전』, 서울:한국문화사, 2004.
- Li, C.N & Thompson, S.A(1976) 『“Subject and Topic : A New Typology of Language” in Li(ed.)(李谷成 摘译(1984) <主语与主题 : 一种新的语言类型学>』, 《国外语言学》第2期)
- Li, C.N & Thompson, S.A(1976) 『표준중국어문법』, 박정구 외 공译(1996)수정판, 한울아카데미
- 김길영·김동화·김복희·성숙자·장혜경·차운정·최혜정 공저, 『한국어 화용론』, 부산: 세종출판사, 2003.
- 김종호, 『도표로 보는 정통 중국어문법』, 서울, 한티미디어, 2007
- \_\_\_\_\_, 『현대중국어 10문형 50구문』, 서울, 한국외국어대학교 출판부, 2011
- \_\_\_\_\_, 『현대중국어 화제화 이중명사구문 연구』, 한국문화사, 2011.
- 남기심·고영근, 『표준국어문법론』, 탐출판사, 1993.
- 송경숙, 『담화화용론』, 서울:한국문화사, 2003.
- 이정모 외, 『인지과학』, 민음사, 1989.
- 高順全, 『三个平面的语法研究』, 上海:学林出版社, 2004.
- 戴浩一·薛凤生著, 『功能主义与汉语语法』, 北京:北京语言学院出版社, 1994.
- 吕叔湘著, 『吕叔湘文集Ⅱ』, 北京:商务印书馆, 1995.
- 吕叔湘主编, 『现代汉语八白词(增订本)』, 北京:商务印书馆, 2003.
- 刘丹青著, 『语序类型学与介词理论』, 北京:商务印书馆, 2003.
- 刘月华·潘文娉·故韡著, 『实用现代汉语语法』, 北京:商务印书馆, 2001.
- 刘鑫民著, 『现代汉语句式生成问题研究—一个以语序为样本的探索』, 上海:华东师范大学出版社, 2004.
- 陆俭明·马真著, 『现代汉语虚词散论』, 北京:语文出版社, 1999.

- 李英哲著, 『汉语历时共时语法论集』, 北京:北京语言文化大学出版社, 2001.
- 李晓琪著, 『现代汉语虚词讲义』, 北京:北京大学出版社, 2005.
- 范晓·张豫峰等著, 『语法理论纲要』, 上海:上海译文出版社, 2003.
- 傅雨贤·刘街生编著, 『现代汉语语法学』, 广州:中山大学出版社, 2002.
- 徐杰著, 『普遍语法原则与汉语语法现象』, 北京:北京大学出版社, 2001.
- 徐烈炯·刘丹青著, 『话题的结构与功能』上海教育出版社, 1998.
- 徐烈炯·潘海华著, 『焦点结构和意义的研究』, 北京:外语教学与研究出版社, 2005.
- 石毓智·李讷著, 『汉语语法化的历程——形态句法发展的动因和机制(语言学前沿丛书·第二种)』, 北京:北京大学出版社, 2001.
- 石毓智著, 『肯定和否定的对称与不对称』, 北京:北京语言文化大学出版社, 2001.
- 宋玉柱著, 『现代汉语语法论集』, 北京:北京语言学院出版社, 1996.
- 申小龙著, 『中国句型文化』, 吉林, 东北师范大学出版社, 1988.
- 沈家煊著, 『不对称和标记论』, 南昌:江西教育出版社, 1999.
- 沈开木著, 『语法·理论·话语——现代汉语的探索』, 广东人民出版社, 1999.
- 吴中伟著, 『现代汉语句子的主题问题』, 北京:北京大学出版社, 2004.
- 温锁林著, 박정구 译, 『중국어 화용론』, 서울:신성출판사, 2005.
- , 『现代汉语语用平面研究』, 北京:北京图书馆出版社, 2001.
- 王力著, 『汉语的主语宾语问题』, 中华书局, 1956.
- , 『中国现代语法』, 北京:商务印书馆, 1985.
- 袁毓林著, 『汉语的结构类型的普遍语法关照』北京:商务印书馆, 2002.
- , 『汉语的话题的语法地位 and 语法化程度——基于真实自然口语的共时和历时考量』, 北京:商务印书馆, 2002.
- 张伯江·方梅著, 『汉语功能语法研究』, 南昌:江西教育出版社, 1996.
- 张斌著, 『现代汉语语法十讲』, 上海, 复旦大学出版社, 2005.
- 张斌主编, 范开泰·张亚军著, 『现代汉语语法分析』, 上海, 华东师大出版社, 2000.
- 张斌主编, 陈昌来著, 『现代汉语句子』上海:华东师大出版社, 2000.
- 张亚军著, 『副词与限定描状功能』, 合肥:安徽教育出版社, 2002.
- 张谊生著, 『现代汉语虚词』, 上海:华东师范大学出版社, 2000.
- 齐沪扬·张谊生·陈昌来合编, 『现代汉语虚词研究综述』, 合肥:安徽教育出版社, 2002.
- 曹逢甫著·谢天蔚译, 『A Functional study of topic in Chinese : The first step

- towards discourse analysis. Student Book Co.,Ltd (主题在汉语中的功能研究—迈向语段分析的第一步)』, 北京:语文出版社, 1995[1979].
- 曹逢甫著·王静译, 『汉语的句子与子句结构』, 北京:北京语言大学出版社, 2004.
- 赵元任著·吕叔湘译, 『汉语口语语法』, 北京:商务印书馆, 1979.
- 朱德熙著, 『语法讲义』, 北京:商务印书馆, 1982.
- \_\_\_\_\_, 『现代汉语语法研究』, 北京:商务印书馆, 2001.
- 周小兵·赵新著, 『对外汉语教学中的副词研究』, 北京:中国社会科学出版社, 2002.
- 陈昌来著, 『现代汉语语义平面问题研究』, 上海, 学林出版社, 2003
- 崔希亮著, 『语言理解与认知』, 北京:北京语言大学出版社, 2001.
- 汤廷池著, 박종한 译, 『중국어 변형 생성문법』, 서울:학고방, 1990.

## 2. 論文類

- 김종호, 「현대중국어의 화제에 관한 화용론적 연구」, 『中国学研究』 제25집, 2003.
- \_\_\_\_\_, 「현대중국어‘标记焦点’표현요소에 대하여」, 『中国语文学论集』 제29호, 2004.
- \_\_\_\_\_, 「현대중국어‘NP1+NP2+VP’구조와 정보배열」, 『中国学研究』 제28집, 2004.
- \_\_\_\_\_, 「현대중국어의 화제표현 요소에 관하여」, 『中国学研究』 제30집, 2004.
- \_\_\_\_\_, 「怎样教韩国学生习得汉语主谓谓语句」 『중국어문학논집(제46호)』, 중국어문학연구회, 2007
- \_\_\_\_\_, 「韩国高中课本里 『中国语1』里的‘主谓句’分析」 『중국연구(제43권)』, 한국외국어대학교 국제지역연구센터 중국연구소, 2008
- 김현정, 「중국어 교육의 의사소통 능력 지도 방안 연구」, 淑明女子대학교 教育大学院 硕士学位论文, 2005
- 남궁양석, 「汉语 语顺의 修饰의 表现」, 『中国语文论丛』 제21집, 1991.
- 남궁양석, 「现代 中国语 语顺 决定 要因의 考察」, 『中国语文论丛』 제17집, 1991.
- 남궁양석, 「现代汉语의 语顺 연구—정보·초점 구조를 중심으로」, 高丽大 大学院 博士学位论文, 2001.
- 남기심, 「주어와 주제어」, 『국어생활』 국어연구소第3期, 1985.
- 박연숙, 「제7차 교육과정 중국어 I 교과서 문법내용 분석」, 东国대학교 教育大学院 硕士学位论文, 2005

- 박영록, 「现代中国语 主题说的 몇가지 문제점」, 『中国文学研究』 제9집, 1991.
- \_\_\_\_\_, 「현대중국어의 이중주어문 연구」 成均馆大学校 硕士学位论文, 1991.
- 박장욱, 「중국어와 한국어의 주제문 비교연구 및 7차 교육과정 중국어교과서에서의 용례분석」, 公州大学校 教育大学院 硕士学位论文, 2007.
- 박정구, 「중국어 어순 유형론 연구의 성과와 전망」, 『中国学报』 제54집, 1991.
- 박종한, 「명사구의 한정성과 중국어의 주제」, 『圣心女子大学研究论文集』 제22집, 1990.
- 서 혁, 「담화의 구조와 주제 구성에 관한 연구」, 서울大 大学院 博士学位论文, 1996.
- 성기철, 「국어의 주제 문제」, 『한글』 제188호, 1985.
- 신계성, 『화제의 특성과 기능에 관한 연구』, 동아대학교 대학원 영어영문학과 박사 학위논문, 1998
- 신미섭, 「현대중국어 주술술어문 연구」, 岭南大学校 教育大学院 硕士学位论文, 2002.
- 유주현, 「현대중국어 주제의 어법특징」, 成均馆大学校 教育大学院 硕士学位论文, 2007
- 이민숙, 「현대중국어 주어와 주제에 관한 연구」, 梨花女子大学校 教育大学院 硕士学位论文, 2000.
- 이범열, 「현대중국어의 초점 표현방식」, 『中国语文学』 제55집, 2010.
- 이우철, 「주술술어문과 중국어교육」, 『언어과학연구』 제28집, 2004.
- 이정아, 「고등학교 중국어 문법 교육 실태조사를 통한 문법교수법의 개선방안」, 梨花女子大学校 教育大学院 硕士学位论文, 2005.
- 이창호, 「현대한어 주제에 관한 담화 화용론적 연구」, 高丽大 大学院 博士学位论文, 1996.
- \_\_\_\_\_, 「한어 명사구의 (비)한정적 표현과 주제」, 『中国语文论丛』 제12집, 1996.
- \_\_\_\_\_, 「한어 주제와 문두성」, 『中国语文论丛』 제11집, 1996.
- \_\_\_\_\_, 「중국어의 주어와 주제」, 『中国语文论丛』 제22집, 2002.
- 장호득, 「중국어 어순에 대한 고찰」, 『东洋学』 제35집 檀国大学校 东洋学研究所, 2004.
- 정희자, 「주제에 관하여」, 『외대어문논집』 제9집 부산외국어대학교, 1993.
- 최정민, 「고등학교 중국어 학습자를 위한 주술술어문 교수-학습 방안」, 梨花女子大

- 学校 教育大学院 硕士学位论文, 2008
- 최정영, 「현대중국어 주제의 기능」, 成均馆大学校 教育大学院 硕士学位论文, 2006.
- 顾 钢, 「话题和焦点的句法分析」, 『天津师范大学学报』第1期, 2001.
- 雷 莉, 「汉语话题标记研究」, 『西南民族学院学报』第12期, 2001.
- , 「话题与话语的生成」, 『西南民族学院学报』第1期, 2002.
- 刘 顺, 「现代汉语语用平面的焦点表达」, 『南京林业大学学报』第1期, 2003.
- 陆俭明, 「周遍性主语句及其他」, 『中国语文』第3期, 1986.
- 方 梅, 「汉语对比焦点的句法表现手段」, 『中国语文』第4期, 1995.
- 白 健, 「主语和话题区别谈」, 『红河学院学报』第3期, 2008.
- 范 晓, 「汉语句法结构中的主语」, 『语言研究的新思路』, 上海教育出版社 1998.
- , 「关于汉语的语序问题(一)」, 『语言文字学』第2期, 2002.
- , 「关于汉语的语序问题(二)」, 『语言文字学』第4期, 2002.
- 范 晓·胡裕树, 「有关语法研究三个平面的几个问题」, 『中国语文』第4期, 1992.
- 范开泰, 「语用分析说略」, 『中国语文』第6期, 1985.
- , 「语法分析三个平面」, 『语言教学与研究』第3期, 1993.
- , 「汉语话题研究与对外汉语教学」, 『对外汉语研究』第3期, 2007.
- , 「对外汉语教学与汉语语法的经济性特点」, 『第五届国际汉语教学讨论会论文选研究』北京大学出版社, 2007.
- 徐杰, 「主语成分、话题特征及相应语言类型」, 『语言科学』第2期, 2003.
- 徐杰·李英哲, 「焦点和两个非线性语法范畴:“否定”“疑问”」, 『中国语文』第2期, 1993.
- 石毓智, 「汉语的主语与话题之辨」, 『语言研究』第2期, 2001.
- 杨 眉, 「面向对外汉语的话题研究」, 华中科技大学 硕士学位论文, 2005.
- 杨兴锐, 「从汉韩对比看汉语话题」, 华中师范大学 硕士学位论文, 2007.
- 王素改, 「话题是一种语用到语法的投射」, 『安徽文学』第11期, 2008.
- 张旺熹, 「主谓谓语句的语义模式」, 『世界汉语教学』第3期, 1993.
- 周国光·番玉雯, 「关于主位、主语、话题的思考」, 『华南师范大学学报』第6期, 2008.
- 陈 平, 「试论汉语中三种句子成分与语义成分的配位原则」, 『中国语文』, 第3期 京, 1994
- 焦 阳, 「留学生汉语习得从主语突出向话题突出的发展过程考察」, 北京语言大学 硕士学位论文, 2004.

# ABSTRACT

## Method of teaching and learning for Chinese topic sentences

An, So - Young  
Department of Chinese  
Language & Literature  
Graduate School of  
Sungshin Women's University

This article aims at learning an effective method of teaching and learning and the necessity of adaptation of speaking oriented teaching in Chinese education focusing on communication. For this, we analyzed example sentences of six kinds of “High School, Chinese I” textbooks that are currently used in the seventh educational curriculum, being based on understanding in topic sentences.

In the traditional grammar, the basic word order of Chinese is recognized as ‘SVO’ (subject - verb - object) from the syntactic point of view. This defines ‘double nominative construction’(NP1+NP2+VP) as ‘subject-predicate construction’. Then, as the speaking oriented point of view has emerged based on ‘Three Plane Theory’ that had emerged after the 1980-90s, ‘double nominative construction’ has been called as ‘topic sentences’. However, since ‘subject-predicate construction’ was used in the school grammar for Chinese, many books of the Chinese grammar world have

used this word that is generated by the syntactic point of view.

Nevertheless, there are some limitations to analyze 'double nominative construction' by the syntactic point of view. Korean academia also notices that the educational application of topic, which is a concept of level of speaking and talking, is a right teaching method which resonates with the current education goal of South Korea, 'educational curriculum centered on communication'. In addition, considering the characteristic of Chinese as topic oriented language, it is concluded that the analysis on the level of speaking of 'topic-comment' is more proper at the field of teaching and learning.

When we examine closely the six kinds of 'High School Chinese I' textbooks that are used for the seventh educational curriculum, the percentage of topic sentences in each textbook is only 1.9~7.9%. Therefore, in order to describe Chinese thought and mind well, it is necessary to educate more topic sentences.

This article analyzed the frequency of topic sentences in textbooks and the meaning relation, and studied a proper translation for the meaning relation of topic sentences in textbooks in order to bring more convenient education of topic sentences that represent speaker's intention in the field of teaching and learning. In addition, relating with expressions, we suggest several training methods that are focus on topics, and a method of composition training. Furthermore, on the basis of our analysis, we suggest the lesson plan of the 1st time teaching and learning procedure in the end in order to show a real teaching and learning situation that is focuses on topic sentences.

**Key Words** : speaking oriented teaching in Chinese education focusing on communication, topic sentences, topic-comment, double nominative construction, subject-predicate construction